

# Digitaliseret af | Digitised by



**DET KGL.  
BIBLIOTEK**

Royal Danish Library

Forfatter(e)   Author(s):	Metastasio, Pietro.; Die Poësie ist vom Hernn Peter Metastasio ; [Die Musik von unterschiedlichen Meistern].
Titel   Title:	<u>Demofonte drama per musica =;</u> <u>Demophoontes : ein musikalisches Schauspiel</u> <u>vorgestellt in Copenhagen, 1749</u>
Alternativ titel   Alternative title:	Demophoontes.
Udgivet år og sted   Publication time and place:	Copenhagen : Gedruckt mit Andreas Hartwig Godichschen Schriften, 1749
Fysiske størrelse   Physical extent:	111 s.

## DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

## UK

The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.



PIETRO  
METASTASIO

DEMO-  
PHOONTES

1749

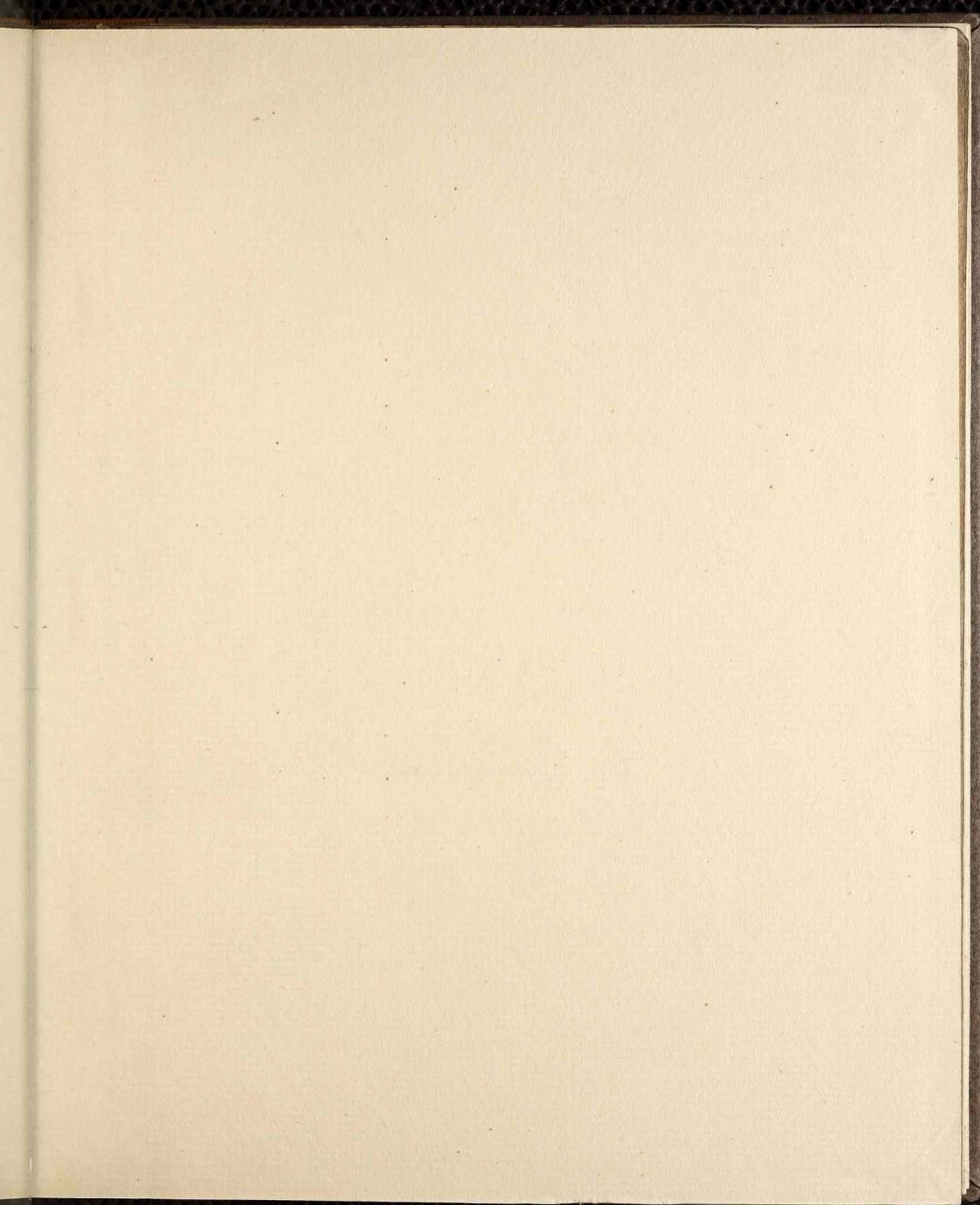
56,-368,-4°

DET KONGELIGE BIBLIOTEK  
DA 1.-2.S 56 4°



1 1 56 0 4 00066 5

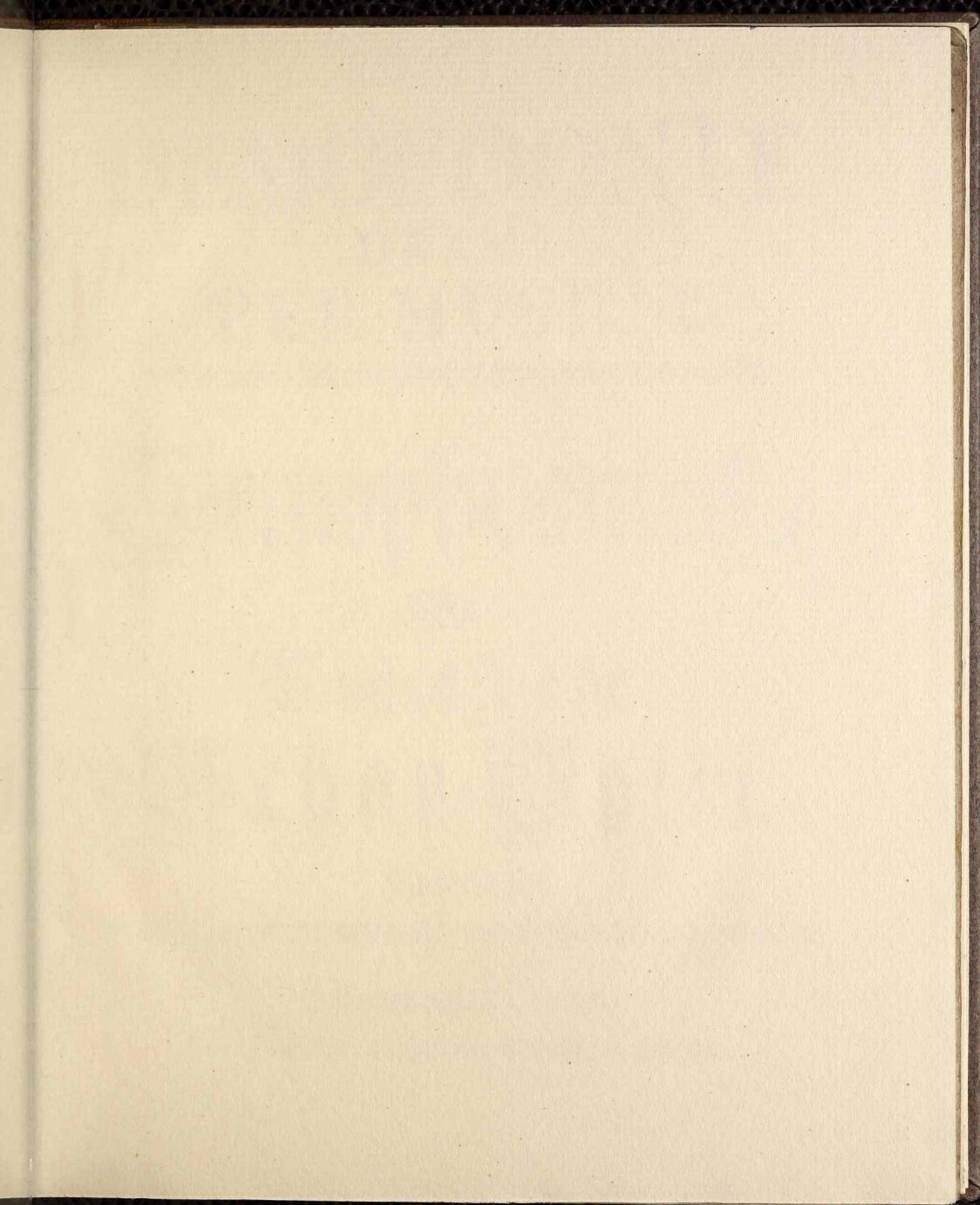


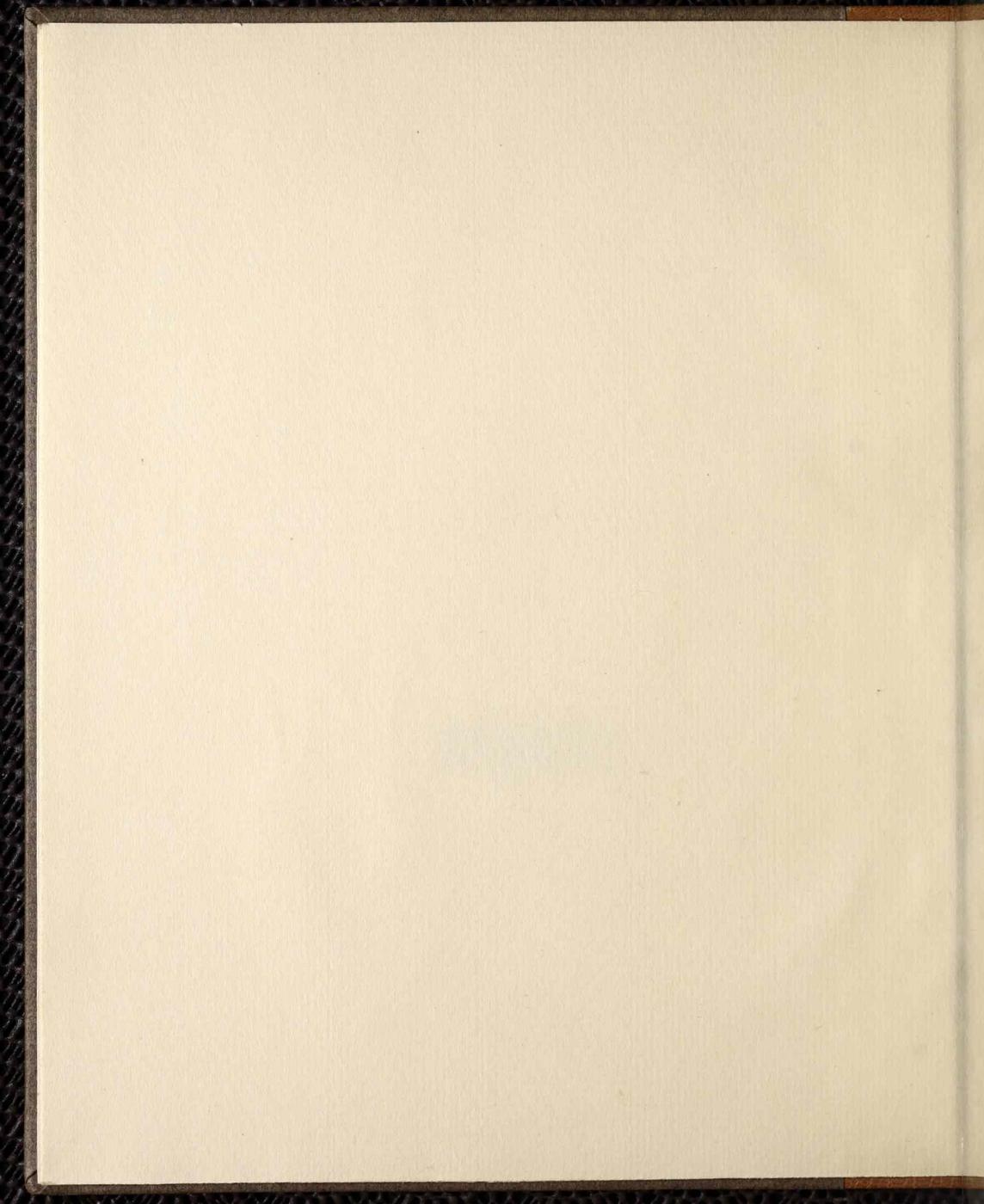


DET KONGELIGE BIBLIOTEK



130022877292





DEMOFOONTE  
DRAMA  
PER MUSICA.



Demophoontes /

Ein

Musicalisches

Schau-Spiel.

Vorgestellet



in Copenhagen, 1749.

Gedruckt mit Andreas Hartwig Godichschen Schriften.

653

DEMOTOPONTE

DRAMA

PER MUSICA

di ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..



in ... ..

... ..

3  
La Poesia è del Signor ABBATE PIETRO  
METASTASIO, Poeta CESAREO.

Die Poësie ist vom Herrn PETER ME-  
TASTASIO Kaysersl. Hoff-Poëten.

La Musica è di diversi Auttori.

Die Musik ist von unterschiedlichen Mei-  
stern.

Gli Intermezzi saranno prodotti.

Dalla Signora Melini Scalabrini Virtuosa di Corte  
di S. M. il Re di Danimarca, Norveggia &c. &c.  
E dal Signor Pelegrino Gaggiotti.

Das Zwischen-Spiel wird vorgestellt:  
Von der Frau Melini Scalabrini, Hoff-Sängerin  
von Ihre Mayst. dem König von Dännemarc  
und Norwegen ꝛc. ꝛc.  
Und vom Herrn Pelegrin Gaggiotti.

# MUTAZIONI DI SCENE.

Nell' Atto Primo,

Orti pensili corrispondenti a diversi appartamenti della Reggia di Demofonte.

Porto di mare festivamente adornato per l'arrivo della Principessa di Frigia.

Nell' Atto Secondo,

Gabinetti.

Portici.

Nell' Atto Terzo.

Cortile interno nel Carcere.

Luogo magnifico nella Reggia festivamente adornato per le nozze di Creusa.

PER-

5

**Veränderung  
der Schau = Bühne.  
In der ersten Abhandlung.**

Gewölbte Gärten an verschiedene Gemächer in  
der Burg des Demophoontes stossende.

Ein zu der Ankunft der Phrygischen Prinzessin  
ausgezierter See-Hafen.

**In der andern Abhandlung.**

Cabinet.

Schwiebögen.

**In der dritten Abhandlung.**

Der innere Hof des Gefängnis.

Ein prächtiger Ort in der Burg zur Vermählung  
der Creusa feierlich ausgezieret.

Auf

# ATTORI.

DEMOFOONTE, Re di Tracia.

Il Signor Giovanne Domenico Negri.

DIRCEA, Segreta Moglie di Timante.

La Signora Rosa Costa, virtuosa di Camera di S. A.  
S. L' Elettore di Colonia &c. &c.

CREUSA, Principessa di Frigia, destinata Sposa di  
Timante?

La Signora Maria Mazi.

TIMANTE, creduto Principe Ereditario, Figlio  
di Demofoonte.

La Signora Marianna Pirker in actual servizio di S. A. S.  
il Duca di Wirtemberg, Teck &c. &c.

CHERINTO, Figlio di Demofoonte, Amante di  
Creusa.

Il Signor Giuseppe Jozzi.

MATUSIO, creduto Padre di Dircea, Grande del  
Regno.

Il Signor Lodovico Cornelio in actual servizio di  
S. M. il Re di Polonia &c. &c.

OLINTO, Fanciullo Figlio di Timante.

ARGO.

# Auftretende Personen.

Demophoontes, König von Thracien.

Herr Johan Dominicus Negri.

Dircea, heimliche Gemahlin von Thimantes.

Frau Rosa Costa Hoff, Sängerin von Ihro Hochfürstl. Durchlaucht. Churfürsten von Cöln 2c. 2c.

Creusa, Prinzessin aus Phrygien, bestimmte Braut des Thimantes.

Frau Maria Masi.

Thimantes, geglaubter Cron-Prinz und Sohn des Demophoontes.

Frau Marianna Birckerin in wirklichen Diensten bey Ihro Hochfürstl. Durchl. Herzogen von Wirtemberg, Teck. 2c. 2c.

Cherintus, Sohn des Demophoontes verliebt in Creusa.

Herr Joseph Tozzi.

Mathusius, geglaubter Vater der Dircea, ein Grosser des Reiches.

Herr Ludwig Cornelius in wirklichen Diensten bey Ihro Mayest. dem König von Polen 2c. 2c.

Olinthus, ein kleiner Sohn des Thimantes.

Innhalt

# ARGOMENTO.

**R**egnando Demofonte nella Cherfoneſo di Tracia, conſultò l' Oracolo d' Apollo, per intendere, quando doveſſe aver fine il crudel rito, già dall' Oracolo iſteſſo preſcritto di Sacrificare ogni anno una Vergine inanzi al di lui Simulacro, e n' ebbe in riſpoſta.

Con voi del Ciel ſi placherà lo ſdegno,  
Quando noto a te ſteſſo  
Fia l' innocente uſurpator d' un Regno.

Non potè il Re comprenderne l' oſcuro ſenſo, ed aſpettando che il tempo lo rendeſſe più chiaro, ſi diſpoſe a compire intanto l' annuo ſagrifizio, facendo eſtrarre a ſorte dall' urna il nome della Sventurata Vergine, che doveva eſſer la vittima. Matusio, uno de' Grandi del Regno, preteſe, che Dircea, di cui credevaſi Padre, non correſſe la ſorte delle altre: producendo per ragione l' eſempio del Re medefimo, che per non eſporre le proprie figlie, le teneva lontane di Tracia. Irritato Demofonte della temerità di Matusio, ordina barbaramente, che ſenza attendere il voto della Fortuna; ſia tratta al ſagrifizio l' innocente Dircea.

## Inhalt.

**D**emophoontes, als er im Chersoneso von Thracien König war, befragte das Oracel des Apollo, um zu vernehmen, wenn der grausame Gebrauch, welcher von dem Oracel selbstn alle Jahre etliche Jungfrau vor seinem Bild zu opfern fürgeschriben worden, ein Endenehmen solle? und bekam zur Antwort:

Der Himmel wird alsdenn seinen Zorn besänftigen, wenn der unschuldige Mißbraucher eines Reiches sich selbst erkennen wird.

Der König konte diesen dunkeln Verstand nicht begreifen, und in Erwartung, daß die Zeit ihn besser aufklären sollte, machte er sich indessen gefast das jährliche Opfer zu vollziehen, und liesse durch das Loos den Nahmen der unglückseligen Jungfrau, welche das Schlacht-Opfer seyn sollte, aus dem Gefäße heraus ziehen. Mathusius, einer der Vornehmsten des Reiches, setzte sich vor, daß Dircea, vor dero Vater er gehalten wurde, nicht mit andern unter das Loos gemischet werden sollte: Zum Vorwand das Beyspiel des Königs selbstn anziehend, der, um seine eigene Töchter nicht der Gefahr auszusetzen, selbe in Thracien entfernet hielt. Demophoontes von dieser Verwegenheit des Mathusius erzürnet, befiehet unbarmsertiger weise, daß die unschuldige Dircea, ohne den Ausspruch des Glückes zu erwarten, zum Opfer hinführet werde.

Era questa già moglie di Timante, creduto Figlio ed Erede di Demofonte: Ma occultavano con gran cura i Consorti il loro pericoloso imeneo, per una antica legge di quel Regno, che condannava a morire qualunque Suddita divenisse sposa del Real Successore. Demofonte, a cui erano affatto ignote le segrete nozze di Timante con Dircea, avea destinato a lui per isposa la Principessa Creusa, impegnando solennemente la propria fede col Re di Frigia, Padre di lei. Ed in esecuzione di sue promesse, inviò il giovane Cherinto, altro suo figliuolo, a prendere, e condurre in Tracia la sposa, richiamando intanto dal Campo Timante, che di nulla informato, volò Sollecitamente alla reggia. Giuntovi, e compreso il pericoloso stato di se, e della sua Dircea; volle scularsi, e difenderla. Ma le scuse appunto, le preghiere, le smanie e le violenze, alle quali trascorse, scopersero al sagace Re il loro nascosto imeneo. Timante come colpevole d'aver disobbedito il comando paterno, nel ricusar le nozze di Creusa, e d'esserli opposto con l'armi a' decreti reali: Dircea, come rea d'aver contravenuto alla legge del regno nello sposarsi a Timante, son condannati a morire sul punto d'eleuirsi l'inumana sentenza ritenè il feroce Demofonte i moti della paterna pietà: Che secondata dalle preghiere di molti, gli sveltero dalle

Es war diese die Gemahlin des Thimantes, geglaubten Sohn und Erben des Demophoontes: Aber diese Eheleute hielten mit grosser Sorgfalt ihre gefährliche Vermählung geheim, wegen eines alten Gesetzes des Reiches, welches jede Unterthanin, so sich mit einem Königl. Thronfolger vermählet, zum Tode verurtheilet. Demophoontes, dem die heimliche Verbindung des Thimantes mit der Dircea gänzlich verborgen war, bestimmte ihm die Prinzessin Creusa zur Braut, seine eigene Treu und Glauben mit dem Könige von Phrygien ihren Vater feierlich verpfändend. Und zur Vollziehung seines Versprechens, schickte er den jungen Cherintus, seinen zweiten Sohn, die Braut abzuholen, und nach Thracien zu bringen, da er indessen den Thimantes aus dem Felde nach Hause berufen, der von allem unwissend, sehr schnellig nach den königlichen Hof-Lager eilte. Als er dort anlangte, und seinen und der Dircea gefährlichen Stande vernommen, wolte er sich entschuldigen und sie beschützen; allein eben diese Entschuldigung, das Bitten, die Aengstlichkeiten und die Gewaltthätigkeiten, mit welchen er sich vergangen, entdeckten dem arglistigen König ihren heimlichen Ehestand. Thimantes, dem väterlichen Befehl nicht gehorsamet, die Vermählung der Creusa ausgeschlagen und mit Waffen den Königl. Ordnungen sich widersetzet zu haben, schuldig: Dircea, wieder die Gesetze des Reiches mit Thimantes ehelich verlobet zu seyn, verbrechlich, wurden zum Tode verurtheilet. Wie es an dem war das unmenschliche Urtheil zu vollziehen, fühlte der grimmige Demophoontes die Regungen des väterlichen Mitleidens, welches durch die Vorbitte von vielen unterstützt, die Vergebung von seinen Lippen heraus gelocket. Thimantes erhielt Nachricht von einer so glücklichen Veränderung: aber in Mitten des Uebermasses seiner unverhofften Freude wird er

le labbra il perdono. Fù avvertito Timante di così felice cambiamento: ma in mezzo a' trasporti della tua improvvisa allegrezza, è torpito da chi gli scuopre, con indubitate pruove, che Dircea è figlia di Demosoonte. Ed ecco, che l'infelice, sollevato a pena dall'oppressione delle passate avversità, precipita più miseramente che mai in un abisso di confusione, e d'orrore, confidandosi marito della propria Germana. Pareva ormai inevitabile la sua disperatione, quando per inaspettata via meglio informato della vera sua condizione ritrova non esser egli il Successore della Corona nè il Figlio di Demosoonte, ma bensì di Matusio. Tutto cambia d'aspetto. Libero Timante da concepito orrore abbraccia la tua Consorte: Trovando Demosoonte in Cherinto il vero tuo Erede, adempite le tue promesse destinandolo sposo alla Principessa Creuta: E scoperto in Timante quell'innocente usurpator, di cui l'Oracolo oscuramente parlava; resta disciolto anche il Regno dell'obbligo funesto dell'annuo crudel Sacrificio. Hygin.  
ex Philarch. Lib. 2.

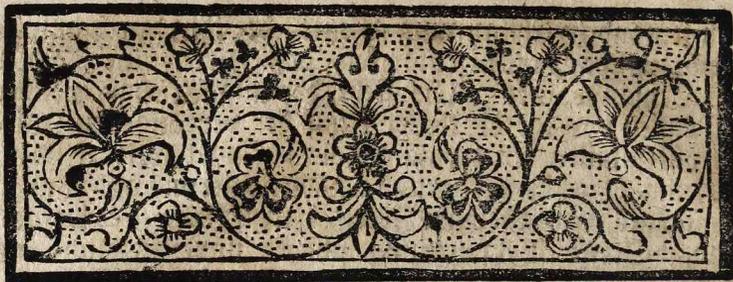
Il luogo della Scena, è la Reggia di Demosoonte nella Cherioneto di Tracia.

**ATTO**

13  
von jemand in Erstaunung gesezet, der ihm durch un-  
widersprechliche Proben entdeckt, daß Dircea eine Tochter  
des Demophoontes. Und siehe, der Unglückselige, welcher  
sich kaum von der Unterdrückung der vergangenen Wie-  
derwärtigkeiten ein wenig erholet, stürzet weit elender,  
als jemahls in einen Abgrund von Verwirrung und Scheu-  
sal sich als einen Gemahl seiner eigenen Schwester betrach-  
tend. Seine Verzweiflung schiene unvermeidlich, als  
er durch unvermuthete Wege von seinem wahren Zustande  
besser unterrichtet gefunden, daß er nicht der Thronfolger,  
noch ein Sohn des Demophoontes, wohl aber des Mathu-  
sius sey. Alles gewinnet eine andere Gestalt. Der von  
dem empfängenen Schrecken befreite Thimantes imar-  
mete seine Gemahlin: Demophoontes, in Therintus sei-  
nen wahren Erben findend, erfüllte sein Versprechen,  
durch dessen Erkennung als Gemahl der Prinzessin Erensa.  
Und nachdem in Thimantes jener unschuldige Mißbran-  
cher, von dem das Oracel so dunkel gesprochen, entdeckt,  
wurde das Reich gleichfals von der betrüblichen Pflicht  
des jährlichen grausamen Opfers entbürdet.

Hügin. ex Philarch. Lib. 2.

Die Schaubühne stellet das Königl. Hoflager des Demo-  
phoontes in Thersonejo von Thracien vor.



# ATTO PRIMO

## SCENA PRIMA.

Orti pensili corrispondenti a diversi  
appartamenti della Reggia di De-  
motoonte.

Dircea, e Matufio.

*Dir.* **C**redimi, o Padre! il tuo soverchio affetto  
Un mal dubbioso ancora  
Rende sicuro. A domandar che solo  
Il mio nome non vegga  
L'urna fatale, altra ragion non hai,  
Che il regio esempio.

*Mat.* Io forse perche suddito nacqui  
Son men Padre del Rè. D' Apollo il cenno  
D' una Vergine illustre  
Vuol, che su l' are sue  
Si sparga il fangue

Ogni



# Erste Abhandlung.

## Erster Auftritt.

Gewölbte Gärten an verschiedene Gemä-  
cher in der Burg des Demophoontes  
stossende.

Dircea und Mathusius.

Dir. **S** glaube mir, o Vater! deine übermäßige Liebe macht ein  
noch zweifelhaftes übel gewis. Du hast keine andere  
Ursach zu begehren, das mein Name nicht in den  
verhaßten Glückes Topf komme, als das König. Beispiel.

Math. Bin ich vielleicht, weil ich als ein Unterthan geboren, weniger  
ein Vater, denn der König? das Gesetz des Apollo will, daß  
jährlich an diesem Tage das Blut einer edlen Jungfer auf sei-  
nem Altar vergossen werde: aber es nimmt die Königliche Jung-  
fern nicht aus. Er, der sich ein so strenger Beschützer der Gött-  
lichen

Ogni anno in questo dì: Ma non esclude  
 Le Vergini Reali. Ei, che si mostra  
 Delle leggi divine  
 Si rigido custode, a gli altri insegna  
 Con l' esempio costanza. A se richiami  
 Le allontanate ad arte

Sue regie Figlie. I nomi loro esponga  
 Anch'egli al caso. All' agitar dell' urna  
 Provi egli ancor d' un infelice Padre  
 Come palpita il cor: come si trema,  
 Quando al temuto vaso  
 La mano accosta il sacerdote, e quando,  
 In sembianza funesta

L' estratto nome a pronunciar s' apresta.  
 E arrossisca una volta,  
 Ch' abbia a toccar sempre la parte a lui  
 Di Spettator nelle miserie altrui.

*Dirca.* Ma fai pur, che a' Sovrani

E' suddita la legge.

*Mat.* Le umane sì, non le divine.

*Dirca.* E queste

A lor s' aspetta interpretar.

*Mat.* Non quando

Parlan chiaro gli Dei.

*Dirca.* Mai chiari a segno . . .

*Mat.* Non più, Dircea. Son risoluto:

*Dirca.* A meglio

Penfacci, o Genitor. L' ira ne' Grandi

Sollecita s' accende,

Tarda s' estingue, E' temeraria impresa.

L' irritare uno sdegno

Che ha congiunto il poter, Già il Re pur troppo

Bieco ti guarda.

*Mat.* In vano

L' odio di lui tu mi rammenti e l' ira.

La ragion mi difende, Il Ciel m' inspira.

O più

lichen Gesetzen zu seyn bezeigt, solle mit seinem Bey-Spiel andere die Standhaftigkeit lehren. Er beruffe die mit List entfernte Königl. Prinzessin wieder zurücke. Er setze ihren Nahmen gleichfalls dem Glücke aus. Er prüffe auch, wie einem unglückseligen Vater bey Ziehung des Gluckstopfes das Herze zittere: Wie man bebe, wenn der Priester seine Hand dem fürchterlichen Gefässe nähert, und wenn er mit einem betrübten Angesicht den heraus gezogenen Nahmen auszusprechen sich gefasset machet. Er werde einmahl schamroth, allezeit die Person eines Zuschers bey anderer ihrem Elend vorzustellen.

Dir. Aber du weißt ja, daß die Gesetze dem Monarchen unterthänig.

Math. Ja, die menschliche, aber nicht die Göttliche.

Dir. Und ihnen stehet die Auslegung dieser zu.

Math. Aber nicht, wenn die Götter klar sprechen.

Dir. Sie sind niemahlen so klar = = =

Math. Nichts mehr, Dircea, ich bin entschlossen.

Dir. Ach bedenke dich besser, o Vater! der Zorn grosser Herrn entzündet sich gar geschwinde, und löschet sehr langsam aus. Es ist ein Vermeßenes Unternehmen einen mit der Macht verknüpften Zorn aufzureizen. Der König schielet dich ohne dem nur gar zu sehr an.

Math. Umsonst stellst du mir den Zorn, und den Haß des Königs vor. Die Willigkeit beschüßet mich, und der Himmel giebt mirs ein.

**O** più tremar non voglio  
 Fra tanti affanni e tanti,  
 O ancor chi preme il Soglio  
 Hà da tremar con me.

Ambo siam Padri amanti;  
 Ed il paterno affetto  
 Parla egualmente in petto  
 Del suddito, e del Re.

O più &c.

## S C E N A II.

Dircea, e poi Timante.

*Dirc.* **S**e 'l mio Principe almeno  
 Quindi lungi non fosse . . Oh Ciel che miro?  
 Ei viene a me!

*Tim.* Dolce Consorte. . . .

*Dirc.* Ah taci,  
 Potrebbe udirti alcun. Ramenta, o caro,  
 Che qui non resta in vita  
 Suddita sposa, a regio figlio unita.

*Tim.* Non temer, mia speranza. Alcun non ode:  
 Del Genitor un cenno  
 Mi richiama dal campo,  
 Nè la cagion ne so. Ma tu, mia vita;  
 M'ami ancor?  
 Ed Olinto, il caro pegno  
 De nostri casti amori,  
 Che fo? Cresce in bellezza?  
 A qual di noi somiglia?

*Dirc.*

**E**ntweder will ich unter so unzähligen  
Nöthigkeiten nicht mehr zittern, oder  
der so auf dem Throne sitzt, soll gleichfalls  
mit mir beben.

Beede sind wir liebende Väter: und die  
väterliche Neigung redet auf gleiche  
Art in dem Herzen des Unterthans, und  
des Königs.

Entweder 2c. 2c.

## Zweiter Auftritt.

Dircea, und hernach Thimantes.

**Dir.** Wenn mein Prinz wenigsten nicht weit von hier wäre = = =  
**O** Himmel! was sehe ich? Er kömmt zu mir!

**Thim.** Lebenswürdige Gemahlin = = =

**Dir.** Ach schweige, es könnte dich jemand hören. Erwinnere dich, o  
geliebter! Das hier eine Unterthanin, die sich mit einem Kö-  
nigl. Prinzen vermählet, nicht am Leben bleibe.

**Thim.** Fürchte dich nicht, meine Hofnung. Es höret uns niemand.  
Ein Befehl von meinem Vater ruffet mich aus dem Feld zu-  
rück, und ich weiß die Ursach nicht, warum. Aber du, mein  
Leben, liebest du mich noch? Und Olinthus, das geliebte Pfand  
unser reinen Liebe, was machet er? Nimmt er in der Schön-  
heit zu? Wem siehet er gleich aus uns beeden,

*Dirc.* Egli incomincia  
Già col tenero Piede  
Orme incerte a segnar. Tutta hà nel volto  
Quella dolce fierrezza,  
Che tanto in te mi piacque. Oh quante volte  
Credula troppo al dolce error del ciglio  
Mi strinsi al petto il Genitor nel Figlio.

*Tim.* Ah dov'è? Sposa amata,  
Guidami a lui.

*Dirc.* In custodita parte  
Egli vive celato. Oh quanta pena  
Costa il nostro segreto!

*Tim.* Ormai son stanco  
Di finger più: di tremar sempre. Io voglio  
Cercar oggi una via  
D'uscir di tante angustie.

*Dirc.* Oggi sovraffa  
Altra angustia maggiore. Il giorno è questo  
Dell'annuo sacrificio. Il nome mio  
Sarà esposto alla sorte. Il Re lo vuole,  
S'opponè il Padre, e della lor contesa  
Temo più, che del resto.

*Tim.* E' noto forse  
Al Padre tuo, che sei mia sposa?

*Dirc.* Il Cielo  
Nol voglia mai. Più non vivrei.

*Tim.* M'alcolta,  
Proporrò, che di nuovo  
Si consulti l'Oracolo. Acquistiamo  
Tempo a pensar.

*Dirc.* Questo è già fatto.

*Tim.* E Come  
Rispose?

*Dirc.* Oscuro, e breve.

**Dir.** Er fängt schon an mit seinem zarten Fuß wankende Schritte zu setzen. Er hat völlig in seinem Angesicht dieselbe angenehme Männlichkeit, die mir an dir so gefallen. Ach wie oft habe ich, diesem süßen Betrug meiner Augen zu viel glaubend, den Vater in seinem Sohn an meine Brust gedrückt.

**Thim.** Ach wo ist er? Geliebte Gemahlin, führe mich zu ihn.

**Dir.** Er lebet in einem wohl verwahrten Orte verborgen. Ach, was für grosse Pein kostet uns unser Geheimnis!

**Thim.** Ich bin allgemach müde mich zu verstellen, und immer zu zitteren. Ich will heute einen Wege suchen mich aus so vielen Nengstlichkeiten heraus zu finden.

**Dir.** Es stehet Heute eine noch grössere Angst bevor. Es ist dieses der Tag des jährlichen Opfers. Mein Name wird dem Loos ausgesetzt werden. Der König will es, und der Vater widersezet sich, und ihre Zwistigkeit machet mir grössere Furcht, als alles übrige.

**Thim.** Ist es vielleicht deinem Vater bekant, daß du meine Gemahlin?

**Dir.** Der Himmel wolle es nimmermehr. Ich würde nicht mehr leben.

**Thim.** Höre mich. Ich werde vortragen, daß man das Oracel auf das neue um Rath frage. Lasset uns Zeit uns zu bedenken gewinnen.

**Dir.** Dieses ist schon geschehen.

**Thim.** Und was hat es geantwortet?

**Dir.** Kurz, und dunkel.

Con voi del Ciel si placherà lo sdegno,  
 Quando noto a sè stesso  
 Fia l' innocente Usurpator d' un Regno.

*Tim.* Che tenebre son queste?

*Dirce.* E se dall' urna

Esce il mio Nome? Io che farò? La morte  
 Mio spavento non è: Ma Febo chiede  
 D' una Vergine il sangue. Io moglie e madre  
 Come accostarmi all' ara? O parli, o taccia  
 Colpevole mi rendo,  
 Il Ciel, se taccio, il Re, se parlo, offendo.

*Tim.* Sposa, ne' gran perigli  
 Gran coraggio bisogna. Al Re conviene  
 Scoprir l'arcano.

*Dirce.* E la funesta legge  
 Che a morir mi condanna?

*Tim.* Un Re la scrisse,  
 Può rivocharla un Re.

*Dirce.* Dubito . . . Oh Dio!

*Tim.* Non dubitar, Dircea. Lascia la cura  
 A me del tuo destin. Va. Per tua pace  
 Ti stia nell' alma impresso  
 Che a te penso, cor mio, più che a me stesso.

*Dirce.* **I**n te Spero, o Sposo amato,  
 Fido a te la sorte mia:  
 E per te, qualunque sia,  
 Sempre cara a me farà.

Pur

Der Zorn des Himmels wieder euch wird sich als denn legen, wenn ein unschuldiger Misbraucher eines Reiches sich selbst kennen wird.

**Thim.** Was für Finsternisse sind diese?

**Dir.** Und wenn mein Nahme aus dem Gefässe heraus kömmt? Was soll ich thun? der Tod schrecket mich nicht: Aber Apollo verlanget das Blut einer Jungfrauen. Wie soll ich mich als eine Frau, und Mutter dem Altare nähern? Ich schweige, oder rede, so begehe ich allezeit ein Verbrechen. Schweige ich, so wird der Himmel von mir, so ich aber spreche, der König beleidiget.

**Thim.** Gemahlin, in grossen Gefahren ist auch eine grosse Herzhaftigkeit vonnöthen. Man muß dem König das Geheimnis entdecken.

**Dir.** Und das göttliche Gesetz, das mich zum Tode verdammet.

**Thim.** Selbes hat ein König geschrieben, und ein König kan es auch wieder aufheben.

**Dir.** Ich Zweifle . . . o ihr Götter.

**Thim.** Bekümre dich nicht, Dircea. Lasse mir die Angelegenheit deines Schicksals über; Gehe. Lasse dir zu deiner Ruhe in deiner Brust eingepräget seyn, daß ich mehr an dich, mein Herz, als an mich selbst gedenke.

**Dir.** In dich hoffe ich, o geliebter Gemahl, dir vertraue ich mein Geschicke an, und deinetwegen wird mir solches, es sey, wie es wolle, allezeit angenehm seyn.

Wenn

Pur che a me nel morir mio  
 Il piacer non sia negato,  
 Di vantare che tua son' io;  
 Il morir mi piacerà.

In te &c.

### SCENA III.

Timante, e poi Demofonte con seguito.

- Tim.* **A**l Real Genitor. Più non s'asconda  
 Il mio segreto,  
 Ei vien.  
*Dem.* Principe, Figlio.  
*Tim.* Padre, Signor.  
*Dem.* Sorgi.  
*Tim.* I reali imperi  
 Eccomi ad ubidir.  
*Dem.* So che non piace  
 Al tuo genio guerriero  
 La pacifica Reggia: è il cenno mio,  
 Che ti svelle dall'armi,  
 Forse t'incresce. I tuoi sudori ormai.  
 Di riposo an bisogno. E del riposo  
 Figlio il valor. Sempre vibrato, al fine  
 Inutile a ferir l'arco si rende.  
*Tim.* (Opportuno è il momento. Ardir.) Conosco  
 Tanto il bel cor del mio  
 Tenero Genitor.  
*Dem.* Io penso, o Figlio,  
 A te più che non credi:  
 Io ti leggo nell'alma, e quel che taci,

In-

Wenn mir nur bey meinem Sterben das Vergnügen nicht benommen wird, daß ich mich rühmen darf, dein allein zu seyn, so wird mir auch der Tod selbst ein Wohlgefallen bringen.

In dich 2c. 2c.

### Dritter Auftritt.

Thimantes, und hernach Demophoontes mit einem Gefolge.

Thim. **M**einem Königl. Vater will ich mein Geheimnis nicht verbergen. Er kömmt.

Dem. Prings, mein Sohn.

Thim. Vater, Herr.

Dem. Stehe auf.

Thim. Siehe, ich bin hier dem Königl. Befehl zu gehorsamen.

Dem. Ich weiß, daß deiner kriegerischen Neigung die friedfertige Burg nicht anständig, und daß dir mein Befehl, so dich von den Waffen abziehet, mißfalle. Deine Bemühungen sind einmahl der Ruhe benöthiget. Die Ruhe ist eine Frucht der Tapferkeit. Ein Bogen, der immer gespannt ist, wird endlich zum schießen unbrauchbar.

Thim. (Dieser Augenblick ist beqvem. Herze.) Mir ist das gute Herz meines zärtlich Lieben den Erzeugers genugsam bekant.

Dem. Ich gedenke mehr an dich, o Sohn, als du wohl gläubest. Ich sehe dir in dem Herze, und was du verschweigest, versteh ich

Intendo ancor. Con la tua sposa al fianco  
Vorresti ormai, che ti vedesse il Regno.

*Tim.* (Certo ei scopersè il nodo,  
Che mi stringe a Dircea.)

*Dem.* Parlar non osi:  
E a compiacerti appunto  
Il tuo mi persuade  
Rispetoso silenzio.

*Tim.* Amato Padre,  
Nuova vita or mi dai. Volo alla sposa  
Per condurla al tuo piè.

*Dem.* Ferma. Cherinto,  
Il tuo minor Germano  
La condurrà.

*Tim.* Che inaspettata è questa  
Felicità!

*Dem.* V'è per mio cenno al porto,  
Chi ne attende l'arrivo

*Tim.* Al porto?

*Dem.* E quando  
Vegga apparir la sospirata nave,  
Avvertiti saremo.

*Tim.* Qual nave?

*Dem.* Quella,  
Che la real Creusa  
Conduce alle tue nozze.

*Tim.* (Oh error funesto!)

*Dem.* Gli creditorj sdegni  
De' suoi, degli Avi nostri, non facevan sperar  
Un simil nodo. Ma  
Una Conforte altrove;  
Che sudita non sia, per te non trovo.

*Tim.* O sudita, o Sovrana,  
Che importa o Padre?

*Dem.*

ich dennoch. Du wünschest, daß dich das Reich mit deiner Gemahlin an der Seite schaue.

**Thim.** (Gewißlich, er hat die Verbindung, so mich mit der Dircea verknüpft, entdeckt.)

**Dem.** Du getrauest dich nicht zu sprechen: und eben dein ehrerbietiges Stillschweigen beredet mich dir zu gefallen zu leben.

**Thim.** Geliebter Vater, du giebest mir jetzt ein neues Leben. Ich eile, die Braut zu deinen Füßen zu legen.

**Dem.** Bleibe. Cherintus dein jüngerer Bruder wird sie hieher bringen.

**Thim.** Was ist dieses für eine unverhoffte Glückseligkeit!

**Dem.** Er ist durch meinen Befehl am Seehafen und erwartet derselben Ankunft.

**Thim.** Am Seehafen?

**Dem.** Und so bald er das sehnlich gewünschte Schiff wird erscheinen sehen, so werden wir davon Nachricht erhalten.

**Thim.** Was für ein Schiff?

**Dem.** Selbes, das die Königl. Braut Creusa dir als eine Braut zu führt.

**Thim.** (Ach unglückseliger Mißverstand!)

**Dem.** Der angeerbte Zwietracht ihrer und unserer Vorfahren haben zu dieser Verbindung keine Hoffnung gegeben, aber ich finde für dich keine andre Gemahlin, die nicht als eine Unterthanin geboren.

**Dem.** Einer Unterthanin geboren.

**Thim.** Eine Unterthanin, oder eines Monarchen Tochter, was lieget hieran, o Vater.

*Dem.* Ah no! troppo degli Avi  
 Ne arrossirebbon l' ombre. E' lor la legge,  
 Che condanna a morir.  
 Le Frigie navi, giungon in porto,  
 Ad incontrar la spola  
 Vola o Timante.

*Tim.* Jo?

*Dem.* Sì. Con te verrei;  
 Ma un funesto dover mi chiama al tempio.

*Tim.* Ferma, senti, Signor.

*Dem.* Parla. Che brami?

*Tim.* Confessarti. . . (che fo?) Chiederti. . . (oh Dio  
 Che angustia è questa!) il sacrificio, o Padre,  
 La legge . . . La Consorte . . .  
 (Oh legge! oh sposa! oh sacrificio! oh forte!)

*Dem.* Prence, ormai non ci resta,  
 Più tempo a pentimento. E' stretto il nodo,  
 Io l' ho promesso. Il conservar la fede  
 Obbligo necessario è di chi regna:  
 E la necessità gran cose insegna.

**P**er lei fra l' armi dorme il Guerriero,  
 Per lei fra l' onde canta il Nocchiero:  
 Per lei la morte terror non hà.

**Fin** le più timide belue fugaci  
 Valor dimostrano, si fanno audaci,  
 Quand' è il combattere necessità.

Per lei &c.

SCENA

Dem. Ach nein: Die Schattenbilder deiner Ahnen würden darüber eröthten. Sie haben das Gesez, so zum Tode verurtheilet, gemacht. Die Phrygische Schiffe landen in dem Seehafen an, eile, o Thimantes, der Braut entgegen.

Thim. Ich?

Dem. Ja. Ich wolte mit dir kommen, allein eine traurige Pflicht ruffet mich nach den Tempel.

Thim. Bleibe, höre, o König!

Dem. Rede. Was verlangest du?

Thim. Ich will dir bekennen . . . (Was thue ich?) dich bitten . . . (O ihr Götter, was ist dieses für eine Angst!) das Schlacht-Opfer, o Vater, das Gesez . . . die Gemahlin . . . (O Geseze! o Gemahlin! o Schlacht-Opfer! o Verhängnis!)

Dem. Prinz, es ist jetzt keine Zeit mehr zur Reue übrig. Die Verbindnis ist geschlossen. Ich habe es versprochen. Das Wort zu halten ist eine nothwendige Pflicht eines Herrschenden; und die Nothwendigkeit lehret grosse dinge.

Durch die Nothwendigkeit schläft der Soldat unter den Waffen: durch sie singet der Schiffer mitten in den Wellen: Durch sie schrecket der Tod selbst nicht.

So gar die allerfurchtsamste flüchtige Thiere bezeigen eine Tapferkeit, und werden kühne, wenn sie aus Nothwendigkeit sechten müssen.

Durch die 11. 11.

## SCENA IV.

Timante solo.

**M**a che vi fece, o stelle,  
 La povera Dircea, che tante unite  
 Sventure contro lei? Voi, che inspiraste  
 I casti affetti alle nostr' alme; Voi,  
 Che al pudico Imeneo foste presenti,  
 Difendetela, o Numi. Io mi confondo:  
 M' oppresse il colpo a segno,  
 Che il cor mancòmmi, e si smarrì l' ingegno.

**S**perai vicino il lido:  
 Credei calmato il vento;  
 Ma trasportar mi sento  
 Fra le tempeste ancor.

E da uno scoglio infido  
 Mentre salvar mi voglio,  
 Urto in un altro Scoglio  
 Del primo assai peggior.

Sperai &amp;c.

SCENA

## Vierter Auftritt.

Thimantes allein.

Was hat euch denn, o ihr Sterne, die arme Dircea gethan, daß ihr so vieles Unheil wieder sie Verbindet? Ihr, die unsern Seelen die reine Liebe eingeflößet; ihr, die bei unsrer keuschen Vermählung gegenwärtig gewesen, ihr Götter! beschützt sie. Ich verwirre mich: dieser Streich hat mich dermassen niedergeschlagen, daß ich das Herze verlohren, und das mir die Vernunft entgangen.

Ich hoffte nahe am Gestatte zu seyn: Ich glaubte, daß sich der Wind gelegt, aber ich fühle, daß ich noch vom Ungewitter hin und her geworfen werde.

Und da ich einer gefährlichen Stein-Klippen entgehen will, stosse ich auf eine andere, die weit ärger, denn die erste.

Ich hoffe ic. ic.

Fünfter

## SCENA V.

Porto di mare festivamente adornato  
per l'arrivo della Principessa di Frigia,

Vista di molte navi, dalla più Magnifica delle  
quali al suono di varj stromenti barbari, e  
preceduti da numerofo corteggio Sbar-  
cano a terra

Creusa , e Cherinto.

*Creus.* **M**a che t' affanna, o Prence!  
Perchè mesto così? Pensi, Sospiri!  
Taci, mi guardi, e se a parlar t' astringo  
Con rimproveri amici,  
Molto a dir ti prepari, e nulla dici.  
Qual è mai questo arcano,  
Che svelar nieghi a me?  
Vaglion sì poco  
Il mio soccorso: i miei consigli?

*Cher.* E vuoi  
Ch' io parli? Ubbidirò. Dal primo istante . . .  
Quel giorno . . . oh Dio! no, non ho cor. Perdona  
Meglio è tacer. Meriterei parlando  
Forse lo sdegno tuo.

*Creus.* Andiamo, Andiamo.  
Taci pur: n' hai ragion.

*Cher.*

## Fünfter Austritt.

Ein zu der Ankunft der Phrygischen Prinzessin ausgezierter See-Hafen.

Die Aussicht nach vielen Schiffen, aus den prächtigsten derselben steigt unter dem Schall unterschiedlicher fremden Instrumenten, und Vortretung eines Zahlreichen Gefolges auf das Land

Creusa, und Cherintus.

Creu. **A**ber was betrübet dich, o Prinz! Warum bist du so traurig? du bist in Gedanken, du seufzest, schweigst, siehest mich an, und wenn ich dich durch freundliche Verweise zum Reden anhalte, so bereitest du dich vieles zu sprechen, und sagest dennoch nichts. Was ist dieses wohl für ein Geheimnis, das du mir zu entdecken so verweigereest? Tauget meine Hülfe, und mein Rath so wenig?

Cher. Und willst du, daß ich rede? ich werde gehorsamen. Vom ersten Augenblick an *===* Selben Tage. *==* O ihr Götter! Nein, nein ich habe das Herze nicht. Verzeihe, es est besser schweigen. Ich würde mir vielleicht, wenn ich spreche deinen Zorn über den Hals ziehen.

Creu. Lasset uns gehen. Schweige nur: du hast recht.

Ⓔ

Cher.

- Cber.* Fermati: oh Numi!  
 Parlerò: non sdegnarti. Io non ho pace.  
 Tu me la togli: il tuo bel volto adoro:  
 So che l' adoro in vano:  
 E mi sento morir. Questo è l' arcano.
- Creusf.* Come? che ardir - - -
- Cber.* Nol' dissi,  
 Che sdegnar ti farei?  
 Ma già che a forza  
 Tu volesti, o Creusa,  
 Il delitto ascoltare; Senti la scusa.
- Creusf.* Che dir potrai?
- Cber.* Che di pietà son degno,  
 S' ardo per te. Ti vidi,  
 T' ammirai, mi piacesti. A te vicino  
 Ogni dì mi trovai, agio bastante  
 Il nome di congiunto  
 Mi diè per vagheggiarti. E mille volte  
 A te spiegar credei  
 Gli affetti del German, spiegando i miei.
- Creusf.* (Ah me n' avvidi.) Un tale ardir mi giunge  
 Nuovo così, che istupidisco.
- Cber.* E pure  
 Talor mi lusingai, che l' alme nostre  
 S' intendesser fra loro  
 Senza parlar. Certi sospiri intesi:  
 Un non so che di languido osservai  
 Spesso negli occhi tuoi, che mi pareva  
 Molto più che amicizia.
- Creusf.* Jo da quel punto - - - (Oh Numi!)
- Cber.* Termina i detti tuoi.
- Creusf.* Da quel punto - - - (Ah che fo!)
- Cber.* Stelle! il Germano.

SCENA

**Cher.** Verbleibe hier. O ihr Götter! Ich werde reden: erzörne dich nicht. Ich habe keine Ruhe nicht. du benimmest sie mir. Ich bete dein Schönes Angesicht an. Ich weis, daß ich es sonst anbeute, und ich fühle, daß ich sterben soll. Dieses ist das Geheimniß.

**Creu.** Wie? was für Vermessenheit . . . .

**Cher.** Habe ich es nicht gesagt, daß ich dich erzörnen werde? Weil du aber, o Creusa, mit Gewalt das Verbrechen hast hören wollen, so höre auch die Entschuldigung.

**Creu.** Was wirst du wohl sagen können?

**Cher.** Daß ich eines Mitleidens würdig seye, wenn ich demnach brenne. So bald ich dich gesehen, habe ich dich bewundert, du hast mir gefallen. Ich habe mich allezeit nahe um dich besunden, und der Nahme eines Anverwandten hat mir genugsame Beyhülfe gegeben dich zu lieblosen. Und tausendmahl habe ich geglaubet dir die Neigungen meines Bruders zu erklären, da ich meine eigene dir an Tage geleset.

**Creu.** (Ach! ich habe es wohl gemercket.) Eine solche Verwegenheit kömmt mir so fremd vor, daß ich erstaune.

**Cher.** Und dennoch habe ich mir damahls immer geschmeichelt, daß unsre Seelen ohne zu sprechen sich untereinander verstehen solten. Gewisses von mir vernommenes Seufzen: ein gewisses schwachtendes Wesen habe ich öfters in deinen Augen angemercket, welches mir weit mehr, denn eine Freundschaft geschienen.

**Creu.** Ich habe von selben Augenblicke an . . . (O ihr Götter!)

**Cher.** Ende deine Rede.

**Creu.** Von selben Augenblicke an . . . (Ach was beginne ich!)

**Cher.** Ihr Sterne! der Bruder.

## SCENA VI.

Timante frettoloso e detti.

- Tim.* **D**immi Cherinto, è Questa  
La Frigia Principessa?
- Cher.* Appunto.
- Tim.* Io deggio.  
Seco parlar. Per un momento solo  
Da noi ti scosta.
- Cher.* Ubbidirò. (Che pena!)
- Creus.* Sposo, Signor.
- Tim.* Donna real, noi siamo  
In gran periglio entrambi. Il tuo decoro,  
La vita mia tu sola  
Puoi difender, se vuoi.
- Creus.* Che avvenne?
- Tim.* I nostri  
Genitori fra noi strinsero un nodo,  
Che forse a te dispiace,  
Ch'io non richiesi. I pregj tuoi reali  
Sarian degni d' un Nume,  
Non che di me: ma il mio destin non vuole  
Ch'io possa esserti Sposo. Un vi si oppone  
Invincibil riparo. Il Padre mio  
Nol fa, nè posso dirlo. A te conviene  
Prevenir un rifiuto. In vece mia  
Va, rifiutami tu. Di, ch'io ti spiaccio:  
Aggrava (io te 'l perdono)  
I demeriti miei: sprezzami, e salva  
Per questa via, che il mio dover t'addita,  
L' onor tuo, la mia pace, e la mia vita.
- Creus.* Come?

*Tim.*

## Sechster Auftritt.

Thimantes eilfertig, und die vorige.

Thim. Sage mir, Cherintus, ist diese die Phrygische Prinzessin?

Cher. Sie ist es.

Thim. Ich muß mit ihr sprechen. Entferne dich nur einen Augenblick von uns.

Cher. Ich werde gehorsamen. (Was für ein Pein!)

Creu. Gemahl, Herr!

Thim. Königl. Prinzessin, wir sind beide in grosser Gefahr. Deine Ehre, mein Leben, kannst du alleine retten, so du willst.

Creu. Was hat sich zugetragen?

Thim. Unstre Eltern haben zwischen uns eine Bindniß gestiftet, die dir vielleicht mißfällt, und die ich nicht verlange. Deine Königliche Schatzbahrekeiten wären eines von den Göttern würdig, und nicht nur meiner: aber mein Verhängniß will nicht, daß ich dein Gemahl seyn kan. Es widersetzt sich dem ein unüberwindlicher Anstoß. Mein Vater weis es nicht, und ich kan es nicht sagen. Dir stehet es zu, einer Verwerfung vorzukommen. Im Gegentheil, gehe du, und verwerfe mich vielmehr. Sage, daß ich dir mißfalle: Vergrößere, ich verzeihe dir, meine Fehler: Verachte mich, und rette durch diesen Weg, welchen ich dir aus Schuldigkeit weise, deine Ehre, meine Ruhe, und mein Leben.

Creu. Wie?

*Tim.* Teco io non posso  
Trattenermi di più. Prence, alla Reggia (A Cherinto.)  
Siatua cura il condurla.

*Creus.* Ah dimmi almenò . . .

*Tim.* Dissi tutto il cor mio,  
Ne più dirti saprei. Pensaci. Addio.

(Parte.)

## S C E N A VII.

Creusa, e Cherinto.

*Creus.* **N**umi! a Creusa! Alla reale Erede  
Dello scettro di Frigia un tale oltraggio!  
Cherinto, hai cor?

*Cher.* L' avrei,  
Se tu non me 'l toglievi.

*Creus.* Ah l' onor mio  
Vendica tu, se m' ami. Il cor, la mano,  
Il talamo, lo scettro,  
Quanto possiedo, è tuo. Limite alcuno  
Non pongo al premio.

*Cher.* E' che vorresti?

*Creus.* Il sangue  
Dell' audace Timante.

*Cher.* Del mio German?

*Creus.* Che? impallidisci? Ah vile!

Va. Troverò, chi voglia  
Meritar l' amor mio.

*Cher.* Ma Principessa . . .

*Creus.* Non più. Lo so: siete d' accordo entrambi  
Scellerati a tradirmi.

*Cher.* Io? Come? Credi

Così dunque il mio amor poco sincero?

*Creus.* Del tuo amor mi vergogno, o falso, o vero.

Non

**Thim.** Ich kan mich nicht länger bey dir aufhalten. Prinz, es sey eine Sorge sie nach der Burg zu bringen. (zum Cherintus.)

**Creu.** Ach! sage mir wenigsten . . .

**Thim.** Ich habe dir mein ganzes Herze eröffnet. Ich wuste dir nichts mehr zu sagen. Bedencke dich hierüber. Lebe wohl.  
(Gehet ab.)

## Siebender Auftritt.

### Creusa und Cherintus.

**Creu.** O ihr Götter! der Creusa? der Königlichen Erbin des Phrygischen Zepters einen solchen Schmach? Cherintus, hast du Herze?

**Cher.** Ich würde es haben, wenn du mir es nicht benommen hättest.

**Creu.** Ach! räche meine Ehre, wenn du mich liebest. Das Herze, die Hand, das Ehebett, der Zepter, und alles, was ich besitze, ist dein. Ich seze der Belohnung kein Ziel.

**Cher.** Und was verlangest du?

**Creu.** Das Blut des vermessenen Thimantes.

**Cher.** Meines Bruders.

**Creu.** Wie? du erblaffest? ach niederträchtiger! Gehe, ich werde jemand finden, der meine Liebe zu verdienen sich bemühen wird.

**Cher.** Aber Prinzessin . . .

**Creu.** Nichts mehr. Ich weis es: ihr seyd beide, ihr lasterhafte, verstanden mich zu verrathen.

**Cher.** Ich? wie? Gläubest du also meine Liebe unaufrichtig . . .

**Creu.** Ich schäme mich deiner Liebe, sie sey wahrhaft oder verstell.  
Nichter

**N**on curo l' affetto  
 D'un timido Amante,  
 Che serba nel petto  
 Si poco valor.  
 Che trema, se deve  
 Far uso del brando,  
 Ch' è audace sol, quando  
 Si parla d' amor.

Non curo &c.

## SCENA VIII.

Cherinto solo.

**O**h Dei! perchè tanto furor? che mai  
 Le avrà detto il German? voler, ch' io stesso  
 Nelle Fraterne vene . . . Ah che in pensar  
 Gelo d' orror. Ma con qual fatto il disse!  
 Con qual fiera! E pur quel fatto, e quella  
 Sua fiera m' alletta. In essa io trovo  
 Un non so che di grande,  
 Che in mezzo al suo furore,  
 Stupir mi fa, mi fa languir d' amore.

**I**l suo leggiadro viso  
 Non perde mai beltà,  
 Bello nella pietà,  
 Bello è nell' ira.

Quand'

**M**ir lieget nichts an der Neigung eines furchtsamen Liebhabers, der in seiner Brust so wenige Tapferkeit heget.

Der zittert, so er das Schwert gebrauchen soll, der allein feck ist, wenn man von der Liebe spricht.

Mir lieget 2c.

## Achter Auftritt.

Cherintus allein.

**D** ihr Götter! warum zörnet sie so sehr? Was muß ihr wohl mein Bruder gesagt haben? Sie will, daß ich selbst in dem Blut meines Bruders = = = Ach! ich erstarre für Schrecken, wenn ich nur daran gedencke. Aber mit was für einem Hochmuth hat sie es gesaget! Mit was für Ernsthaftigkeit! Und mit dem allen gefällt mir dieser Hochmuth, und dieses wilde Wesen reizet mich. Ich finde in ihr etwas, ich weis nicht was, großes, welches mich in Mitten ihrer Wuth erstaunen, und für Liebe schmachten machet.

**I**hr holdes Angesicht verlieret niemahls die Schönheit, und ist schön so wohl im Mitleiden, als wenn es zörnet:

Quand' apre i labbri al riso,  
 Parmi la Dea del mar:  
 E Pallade mi par,  
 Quando s' adira.

Il suo &c.

## SCENA IX.

Timante, e Matufio.

*Mat.* **N**ol dirmi, o Prence.  
*Tim.* Oh Dio! per qual cagione  
 E' Dircea prigioniera?  
 Il nome suo forse dall' urna uscì?  
*Mat.* Nò: mà l' ingiusto tuo Padre vuol  
 Quell' innocente uccisa  
 Senza il voto del Caso.  
*Tim.* E perchè tanto sdegno con lei?  
*Mat.* Per punir me, che volli,  
 Impedir, che alla sorte  
 Fosse esposta Dircea: perchè produffi  
 L' esempio suo: perchè l' amor paterno  
 Mi fe scordar d' esser Vaffallo.  
*Tim.* Oh Dei, consigliatemi voi!  
*Mat.* Nè s' apre il fuolo!  
 Nè un fulmine punisce  
 Tanta empietà, tanta ingiustizia! E poi  
 Mi si dirà, che Giove  
 Abbia cura di noi.  
*Tim.* Facciamo, Amico,  
 Miglior uso del tempo. Apresto a lei  
 Tu vanne, e vedi, ov' è condotta. Il Padre  
 lo volo intanto a raddolzir.

*Mat.*

Wenn sie ihre Lippen zum Lachen eröfnet, so scheint sie mir die Göttin des Meers: und die Göttin Pallas, wenn sie zornig ist.

Ihr ic.

## Neunter Auftritt.

Thimantes, und Mathusius.

Math. Habe ich dir nicht gesagt, o Prinz!

Thim. O ihr Götter! Aus was Ursachen ist Dircea gefangen? Ist ihr Rahme vielleicht durch das Loos gezogen worden?

Math. Nein: aber dein ungerechter Vater will, daß diese unschuldige ohne Ausfall von dem Loose solle getödtet werden.

Thim. Und warum ist er so wieder sie erbittert?

Math. Um mich zu bestraffen, weil ich verhindern wollen, daß Dircea dem Loose ziehen solle unterworfen seyn: weil ich sein eigenes Beispiel angeführet: weil mich die Vater-Liebe vergessen gemacht, daß ich ein Unterthan sey.

Thim. O ihr Götter, rahtet mir!

Math. Eröffnet sich denn die Erde nicht! bestraffet denn kein Donnerkeil so großes Unrecht, und Gottlosigkeit nicht! Und hernach will man mir sagen, daß Jupiter vor uns sorge.

Thim. Freund, lasse uns einen besseren Gebrauch von der Zeit machen. Gehe du zu ihr, und siehe, wo man sie hingeführet. Ich eile indessen den Vater zu besänftigen.

Mat. Non spero! . . .  
 Tim. Oh Dio! Va. Troverassi  
 Altra via di salvarla, ove non ceda  
 Del Genitor lo sdegno.  
 Mat. O di Padre miglior figlio ben degno.

(*l'abbraccia, e parte.*)

Tim. **Q**uesta, che il cor m'ingombra,  
 Torbida Nubbe oscura,  
 E' di terror un ombra,  
 Che sospirar mi fa.  
 Ahime crescendo v'è  
 L'Orror, l'affanno mio:  
 Piango, mi sdegno, oh Dio,  
 Cieli! che mai farà?  
 Sento, che peno, e sento  
 Mille contrari affetti,  
 Mà il suo maggior tormento  
 L'alma veder non sà.

Questa, &c.

Fine dell' Atto primo.



ATTO

Math. Ich zweifle . . .

Thim. O ihr Götter! gehe, man wird einen andern Weg finden sie zu retten, wenn der Zorn meines Vaters nicht nachläßt.

Math. O eines besseren Vaters wohl würdiger Sohn.

(Er umarmet ihn, und gehet ab.)

Thim. Diese trübe, und finstere Wolke, so mein Herze umhüllet, ist ein Schatten des Schreckens, so mich seufzen machet. Wehe mir! der Schrecken und mein Drangsal wächst: ich weine, o ihr Götter! ich zörne: o Himmel! was wird hieraus werden?

Ich fühle, daß ich leide, und ich fühle tausend wieder einander streitende Regungen, aber, welche die größte von den Petten, kan meine Seele nicht erkennen.

Diese x.

Ende der ersten Abhandlung.



# ATTO SECONDO.

## SCENA I.

### Gabinetti.

Demofonte, e Creusa.

*Demof.* **C**hiedi pure o Creusa. In questo giorno  
Tutto farò per te, Ma non parlarmi  
A favor di Dircea.

*Creu.* Le mie preghiere  
Son per me stessa.

*Demof.* E che vorresti?

*Creu.* In Frigia  
Subito ritornar. Manca il tuo cenno,  
Perchè possa dal porto  
Le navi uscir; questo io domando: e credo,  
Che negarlo non puoi; se pur qui, dove  
Vinni a parte del trono,  
(Non è strano il timor) Schiava io non sono.

*Demof.* Che pungente parlar! partir da noi?  
E lo sposo? E le nozze?

*Creu.* Eh per Timante  
Creusa è poco. Una Beltà . . . Ma questa  
La mia cura non è. Partir vogl' io:  
Posso, o Signor?

*Demof.* Tu sei  
L' arbitra di te stessa. Jo non sperai  
Tale ingiuria da te.

*Creus.* Non fo di noi  
Chi hà ragion di lagnarsi: e il Prence . . . Al fine,  
Bramo partir,

*Dem.*

# Zweite Abhandlung.

## Erster Auftritt.

### Cabinet.

**Demophoontes, und Creusa.**

**Dem.** Begehre nur, o Creusa. In diesem Tag will ich alles thun für dich: aber spreche nichts der Dircea zum besten.

**Creu.** Meine Bitte ist für mich selbst.

**Dem.** Und was verlangest du?

**Creu.** Daß ich unverzüglich wieder nach Phrygien zurück kehren möge. Es ist dein Befehl nöthig, daß man die Schiffe von dem Hafen auslaufen lasse; dieses begehre ich: und ich glaube, daß du es nicht wirst abschlagen können, wenn ich anders nicht hier, wo ich zwar an dem Throne hätte Theil haben sollen, als eine Sclavin ( diese Furcht ist nicht ohne Grund ) angehalten werde.

**Dem.** Was für eine stachlichte Redensart! du von hier verreisen? und dein Bräutigam? deine Vermählung?

**Creu.** Ach! Creusa ist für Thimantes gar zu geringe. Eine Schönheit  $\text{***}$  Aber dieses gehet mich nicht an. Ich will verreisen, kan ich, o Herr?

**Dem.** Du hast deinen freien Willen über dich. Ich habe keine solche Schmach von dir verhoffet.

**Creu.** Ich weiß nicht, wer aus uns mehr Ursach habe sich zu beklagen: und der Prinz  $\text{***}$  mit einem Wort, ich verlange weg zu reisen.

**Dem.**

*Dem.* Ma lo vedesti?

*Creuf.* Il vidi.

*Dem.* Ti parlò?

*Creuf.* Così meco

Parlato non avesse.

*Dem.* E che ti disse?

*Creuf.* Signor, basta così.

*Dem.* Creusa intendo:

Ruvido troppo alle parole agli atti,

Ti parve il Prence. Ei freddamente forse

T' accolse, ti parlò. Nacque fra l' armi,

Fra l' armi s' educò. Teneri affetti,

Per lui son nomi ignoti. A te si serba

La gloria d' erudirlo

Ne' misteri d' amor.

*Creuf.* Una mia pari al rossor d' un rifiuto  
Non s' espone però.

*Dem.* Rifiuto? e come  
Lo potresti temer?

*Creuf.* Chi sa?

*Dem.* La mano

(Pur che tu non la sdegni) in questo giorno

Il Figlio a te darà. La mia ne impegno

Fede reale. E se l' audace ardissè

Di repagnar, da mille furie in vaso

Saprei . . . ma no, troppo lontano è il caso.

*Creuf.* (Sì, sì, Timante all' imeneo s' astringa,  
Per poter rifiutarlo.) E bene accetto,  
Signor, la tua promessa: or fia tua cura,  
Che poi. . .

*Dem.* Basta così. Vivi sicura.

**Dem.** Aber, hast du ihn gesehen?

**Creu.** Ich habe ihn gesehen.

**Dem.** Hat er mit dir gesprochen?

**Creu.** Wolte der Himmel, daß er nicht mit mir gesprochen hätte.

**Dem.** Und was hat er gesagt?

**Creu.** Nichts mehr, o König.

**Dem.** Excusa, ich verstehe es. Des Prinzen seine Worte, und Art hat dir gar zu wild geschienen. Er hat dich vielleicht kalsinnig empfangen, und gesprochen. Er ist unter den Waffen gebohren, und unter selben auferzogen worden. Zarte Neigungen, sind ihm unbekante Mahnen. Dir ist der Ruhm vorbehalten ihn in den Geheimnissen der Liebe zu unterrichten.

**Creu.** Eine meines gleichens aber setzet sich nicht der Gefahr einer Verwerfung aus.

**Dem.** Verwerfung? und wie faust du dieses befürchten?

**Creu.** Wer weis es?

**Dem.** Mein Sohn solle dir noch heute (wenn du damit nur zu Frieden) seine Hand reichen. Ich verpfände dir mein Königliches Wort. Und wenn der verwegene sich unterstände zu widerstreben, so würde ich von tausend Jurien angetrieben wissen = = = aber nein, dieser Fall ist noch sehr weit.

**Creu.** (Ja, ja, man strenge Rhinantes zur Vermählung an, um sie verwerfen zu können) wohl denn, ich nehme, Herr, dein Versprechen an: Nun wird es deine Sorge seyn, daß hernach = = =

**Dem.** Genug hiemit. Sey versichert.

*Creus.* **T**u fai chi son: tu fai  
 Quel che al mio onor conviene,  
 Pensaci. E s' altro avviene,  
 Non ti lagnar di me.  
**Tu Re, tu Padre sei,**  
 Ed obliar non dei  
 Come comanda un Padre;  
 Come punisce un Re.  
 Tu fai &c.

## SCENA II.

Demofonte, e poi Timante.

*Dem.* **C**he alterezza hà costei! quasi . . . Ma tutto  
 Al grado, al stesso, ed all' etade io dono.  
*Tim.* Mio Re, mio Genitor, grazia, perdono, pietà.  
*Dem.* Per chi?  
*Tim.* Per l' infelice Figlia  
 Dell' afflitto Matufio.  
*Demof.* Hò già deciso  
 Del suo destin. Dimmi:  
 Che mai facesti alla real Creusa?  
*Tim.* Hò tal per lei  
 Repugnanza nel cor, che non mi sento  
 Valor di superarla.  
*Demof.* E' pur conviene . . .  
*Tim.* Ne parleremo. Or per Dircea, Signore,  
 Sono al tuo piè,  
*Demof.* Se l' amor mio t' è caro,  
 Questa impresa abbandona.

*Tim.*

**Creu.** Du weißt, wer ich bin: Du weißt was meiner Ehre gebühre. Gedenke daran: Und wenn sich was anders ereignet, so beklage dich nicht über mich.

Du bist Vater, du bist König: und du mußt nicht vergessen, wie ein Vater befehlen, und wie ein König straffen soll.

Du weißt ic.

## Zweiter Auftritt.

Demophoontes, und hernach Thimantes.

**Dem.** Was hochmüthigen Tros heget dieser! als wenn  
aber ich verzeihe alles seinem Stande, Geschlechte, und seinen Jahren.

**Thim.** Mein König, mein Erzeuger, Gnade, Verzeihung, Barmherzigkeit!

**Dem.** Für wem?

**Thim.** Für die unglückselige Tochter des trostlosen Mathusius.

**Dem.** Ich habe ihr Verhängniß schon entschieden. Sage mir: Was hast du wohl der Königl. Prinzessin Creusa gethan?

**Thim.** Ich fühle in meinem Herzen einen solchen Widerwillen gegen sie, daß ich nicht Kräften genug habe ihn zu überwinden.

**Dem.** Und dennoch gebühret

**Thim.** Davon werden wir ein andermahl sprechen. Zekt bin ich dir, o Herr, der Dircea wegen zu Füßen gefallen.

**Dem.** So dir an meiner Liebe was gelegen, so lasse von diesem Unternehmen ab.

*Tim.* Ah se giammai  
 Il tuo paterno affetto  
 Son giunto a meritâr: Libera assolvi  
 La povera Dircea. Sarebbe, oh Dio,  
 Troppa inumanità, senza delitto,  
 Nel fior degli anni suoi, fu P' are atroci  
 Vederla agonizar. Vederla a rivi  
 Sogorgar nepido il sangue  
 Dal molle sen. Del moribondo labro  
 Udir gli ultimi accenti: i moti estremi  
 Degli occhi suoi. Ma tu mi guardi oh Padre!  
 Tu impalidisci! ah lo conosco: è questo  
 Un moto di pietà. (*s' inginocchia.*) Deh non pentirti:  
 Secondalo o Signor. No: Finch' il cenno  
 Onde viva Dircea, Padre, non dai,  
 lo dal tuo piè non partirò giammai.

*Dem.* Principe, (o Sommi Dei) forgi. E che deggio  
 Creder di te? Quel nominar con tanta  
 Tenerezza Dircea, queste eccessive  
 Violenti premure,  
 Che voglion dir? L' ami tu forse?

*Tim.* In vano  
 Farei studio a celarlo:

*Dem.* Ah questa è dunque  
 Delle freddezze tue verso Creusa  
 La nascosta sorgente. E che pretendi  
 Da questo amor? Che per tua sposa forse  
 Una vassala io ti conceda? O pensi,  
 Che un imeneo nascosto . . . Ah se potessi  
 Immaginar mi sol . . .

*Tim.* Qual dubbio mai  
 Ti cade in mente? a tutti i Numi il giuro  
 Non sposerò Dircea: nol bramo. Jo chiedo,  
 Che viva solo. E se pur vuoi che mora,  
 Morrà (non lusingarti) il figlio ancora.

**Thim.** Ach! wenn ich jemahls deine väterliche Liebe zu verdienen gelanget bin, so spreche die arme Dircea frei. O Himmel! es wäre eine gar zu große Unmenschlichkeit sie ohne Verbrechen in der Blüthe ihrer Jahre, auf dem grausamen Altar schmachten sehen. Zu sehen das warme Blut aus ihrer sanften Brust stromweis heraus zu quillen. Von den sterbenden Lippen die letzte Worte zu hören: die letzte Bewegungen ihrer Augen. Aber du schauest mich an, o Vater du erblassst! ach ich erkenne es. Dieses ist eine Bewegung des Mitleidens.

(Er kniet nieder.)

Ach! bereue es nicht: Gebe dieser Regung, o Herr, Gehör, Mein: bis du, o Vater, den Befehl, daß Dircea leben soll, nicht giebest, so werde ich niemahls von deinen Füßen weichen.

**Dem.** (O ihr höchsten Götter!) Prink, stehe auf, und was soll ich von dir glauben? diese zärtliche Nennung der Dircea, diese ausserordentliche heftige Angelegenheit, was soll sie bedeuten? liebest du sie vielleicht?

**Thim.** Ich würde mich umsonst bemühen es zu verbergen.

**Dem.** Ach! dieses ist also die wahre und heimliche Ursach deiner Kalksinnigkeit gegen die Creusa. Und was suchest du von dieser Liebe? daß ich dir vielleicht eine Unterthanin zu deiner Gemahlin erlaube? Oder gedenkest du, daß eine heimliche Vermählung . . . Ach wenn ich mir nur im geringsten einbilden könnte . . .

**Thim.** Was für ein Zweifel kömmt dir in den Sinn? Ich schwöre zu allen Göttern, daß ich Dircea nicht zur Gemahlin nehmen werde! ich verlange es nicht, ich bitte nur allein um ihr Leben. Und wenn du doch wilt daß sie sterbe, so wird dein Sohn (schmeichle dir nicht) auch sterben.

*Demof.* (Per vincerlo si ceda.) E bentu' l' vuoi;

Vivrà la tua diletta,  
La dono a te.

*Tim.* Mio caro Padre - - -

*Demof.* Aspetta:

Merita la paterna  
Condescenza una mercè.

*Tim.* La vita,  
Il sangue mio. . . .

*Demof.* No, caro figlio, io bramo  
Meno da te. Nella real Creusa  
Rispetta la mia Scelta.

*Tim.* Oh Dio! non posso.

*Demof.* Io fin adora, o Prence,  
Da Padre ti parlai. Non obbligarmi  
A parlarti da Re.

*Tim.* Del Re, del Padre,  
Venerabili i cenni  
Eguualmente mi son.

*Demof.* Io così voglio.

*Tim.* Ed io non posso.

*Demof.* Audace!

Non fai . . .

*Tim.* Lo so. Vorrai punirmi.

*Demof.* E voglio,  
Che in Dircea s' incominci il tuo castigo.

*Tim.* Ah no.

*Demof.* Parti.

*Tim.* Ma senti.

*Demof.* Intesi assai.

Dircea voglio che mora.

*Tim.* E morendo Dircea . . .

*Demof.* Nè parti ancora?

*Tim.* Sì partirò. Ma poi

Non ti lagnar . . .

*Demof.* Che? temerario, (oh Dei!)

Minacci?

*Tim.*

Dem. (Um ihn zu überwinden, so gebe man nach.) Wohl denn, du willst es so, deine Geliebte soll leben, ich schenke sie dir.

Thim. Mein geliebter Vater = = =

Dem. Warte: die väterliche Huld verdienet eine Belohnung.

Thim. Das Leben, mein Blut = = =

Dem. Nein, geliebter Sohn, ich verlange viel weniger von dir. Er zeige in der Königl. Prinzessin meiner Wahl eine Ehrerbietung.

Thim. O ihr Götter! ich kan nicht.

Dem. Bishero habe ich, o Prinz, als Vater mit dir gesprochen: zwinge mich nicht als König mit dir zu reden.

Thim. Die Befehle des Vaters, und des Königs sind mir auf gleiche Art schätzbar.

Dem. Ich will es so.

Thim. Und ich kan nicht.

Dem. Vermessener, weist du nicht = = =

Thim. Ich weis es. Du willst mich straffen.

Dem. Und ich will, daß deine Straffe durch die Dircea anfange.

Thim. Ach! nein.

Dem. Entferne dich.

Thim. Aber höre.

Dem. Ich habe genug gehört. Ich will das Dircea sterbe.

Thim. Und wenn Dircea stirbet = = =

Dem. Gehest du noch nicht?

Thim. Ich werde gehen. Aber beklage dich hernach nicht = = =

Dem. Wie? Vermessener, (o ihr Götter!) du drohest?

Thim.

*Tim.* Io non distinguo  
 Se priego, o se minaccio. A poco, a poco,  
 La ragion m'abbandona. A un passo estremo  
 Non costringermi, o Padre. Io mi protesto,  
 Farei . . . Chi fa?

*Demof.* Di, Che faresti, ingrato?

*Tim.* Tutto quel che farebbe un disperato.

(parte.)

### SCENA III.

Demofonte solo.

**D**unque m'insulta ogn'un? L'ardita Nuora,  
 Il Suddito superbo, il Figlio audace,  
 Tutti scuotono il freno: Ah non è tempo  
 Di Soffrir più. Custodi olà. Dircea  
 Si tragga al Sacrificio  
 Senz' altro indugio. E' necessario al Regno  
 L'imeneo con Creusa: e mai Timante  
 Nol compirà, finchè Dircea non muore.  
 Quando al pubblico giova,  
 E' consiglio prudente  
 La perdita d'un solo, anche innocente.

**S**e tronca un ramo, un fiore  
 L'Agricoltor così,  
 Vuol che la pianta un di  
 Cresca più bella.

Tutta

**Thim.** Ich weiß nicht mehr, ob ich bitte, oder drohe. Die Vermunft verläßt mich allgemach. Zwinge mich nicht, o Vater, zu einem seuffersten Streich. Ich sage es zum voraus, ich würde thun = = = Wer weiß?

**Dem.** Sage Undankbarer! was würdest du thun?

**Thim.** Alles was ein Verzweifelter thun würde.

(Gehet ab.)

## Dritter Auftritt.

Demophoontes allein.

**A**ls fährt mich jederman an? die vermessene Schwiegertochter, der hochmüthige Unterthan, der verwegene Sohn, alle schütteln das Joch von sich. Ach! es ist nicht mehr Zeit Gedult zu tragen. Holla! von der Wache. Man führe die Dircea ohne Verzug zum Schlacht-Opfer. Die Vermählung mit der Erensa ist dem Reiche nöthig: Und Thimantes wird sie eher nicht vollziehen, bis Dircea todt ist. Wenn es zum gemeinen Besten, so ist der Verlust eines einzigen, wenn er auch unschuldig, ein kluger Raht.

**W**enn der Gärtner einen Zweig, eine Blüthe abschneidet, so will er, daß die Pflanze einstens desto schöner wachse.

Tutta Sarebbe errore  
Lasciarla inaridir,  
Per troppo custodir  
Parte di quella.

Se tronca &c.

## SCENA IV.

Matufio, e Timante,

*Mat.* **E'** l'unica Speranza - - -  
*Tim.* Sì, caro amico, è nella fuga. In vece  
Di placarsi a' miei prieghi  
Il Re più s' irritò. Fugir conviene,  
E Fugir a momenti. Un agil legno  
Sollecito provvedi. In quello aduna  
Quanto potrai di prezioso e caro:  
E là, dove frà scogli  
Alla destra del porto il mar s' interna,  
M' attendi ascoso. Io con Dircea tra poco;  
A te verrò.

*Mat.* Ma de' Custodi tuoi. . .

*Tim.* Deluderò la cura. Ignota via  
V' è chi m' apre all' albergo, ov' ella è chiusa;  
Va: che il tempo è infedele, a chi ne abusa.

*Mat.* **E'** soccorso d' incognita mano  
Quella brama, che l' alma t' accende:  
Qualche Nume pietoso ti fa.

Dall

Es wäre ein großer Fehler, um einen Theil davon allzu sehr zu bewahren, das ganze Gewächse verdörren zu lassen.

Wenn ic.

## Vierter Austritt.

### Mathusius, und Thimantes.

**Math.** Die einzige Hoffnung ist = = =

**Thim.** Ja geliebter Freund, sie ist in der Flucht. Der König, anstatt sich von meinem Bitten erweichen zu lassen, ist noch mehr erbittert worden. Bestelle eifertig ein leichtes Schiff. Rinne in selbes vom kostbarsten und liebsten, was du kannst. Und erwarte mich dort verborgen, wo das Meer sich rechter Hand in den Hafen eindringet. Ich werde mit der Dircea in kurzen zu dir kommen.

**Math.** Aber ihre Wache = = =

**Thim.** Derselben Sorgfältigkeit werde ich zu hintergehen wissen. Es ist ein unbekannter Weg, der mich zu der wohnung führt, wo sie gefangen gehalten wird. Gehe: die Zeit ist dem ungetreu, der sich derselben mißbrauchet.

**Math.** Die Begierde, so in deinem Herze brennet, ist eine Hülfe von einer unbekanten Hand: Eine Gottheit machet dich so mitleidig.

Dall' esempio d' un Padre inumano

Non s' apprende

Si bella pietà.

E' soccorso &c.

## S C E N A V.

Timante, e poi Dircea in bianca veste, e coronata di fiori tra le guardie, ed i Ministri del Tempio.

*Tim.* **G**ran passo è la mia fuga? ella mi rende  
 E povero, e privato. Il Regno, e tutte  
 Le paterne ricchezze  
 Io perderò. Ma la Consorte, e il Figlio  
 Vaglion di più. Proprio valor non hanno  
 Gli altri beni in se stessi: egli fa grandi  
 La nostra opinion. Ma i dolci affetti  
 E di Padre, e di sposo hanno i lor fonti  
 Nell' ordine del tutto: Essi non sono  
 Originati in noi  
 Dalla forza dell' uso, o dalle prime  
 Idee, di cui bambini altri ci pasce;  
 Già n' à i semi nell' alma ogn' un che nasce.  
 Fuggasi pur - - - Ma chi s' appressa? E' forse  
 Il Re? veggio i Custodi, e in bianche Spoglie,  
 Fra lor - - - misero me! la Sposa! oh Dio!  
 Fermatevi. Dircea, che avvenne?

*Dir.*

Von dem Beyspiel eines unmenschlichen  
Vaters erlernt man keine so schöne  
Barmherzigkeit.

Die Begierde ꝛc.

## Fünfter Auftritt.

Thimantes, und hernach Dircea in weißer Klei-  
dung, mit Blumen gekrönt zwischen der  
Wache, und die Priester des  
Tempels.

Thim. Meine Flucht ist ein großes Unternehmen. Sie machet mich arm, und zu einen gemeinen. Ich werde das Reich, und alle väterliche Reichthüme verlieren. Aber die Gemahlin, und der Sohn sind eines mehreren wert. Alle andere Güter haben in sich selbst keinen Preis: Unsere Meinung machet selbe groß; Aber die süße Neigungen eines Vaters, und eines Gemahls haben ihren Ursprung in der Ordnung der Natur. Sie sind in uns nicht durch wiederholten Gebrauch, oder von den ersten Eindrücken, welche uns sonst als Sünden eingestößet werden, entstanden; es hat derselben Samen set von jeder, so bald er gebohren wird, in seiner Seele verborgen. Man fliehe immer . . . Aber wer kömmt hier? Ist es vielleicht der König? Ich sehe die Leib-Wache, und in weißer Kleidung zwischen ihnen . . . Wehe mir Elenden! die Gemahlin! o ihr Götter! haltet. Dircea, was hat sich zugetragen?

- Dirc.* Al fine  
Ecco l'ora fatale. Ecco l'estremo  
Istante, ch'io ti veggo.
- Tim.* E come?
- Dirc.* Il Padre mi vuol morta a momenti.
- Tim.* In fin ch'io vivo . . .
- Dirc.* Signor, che fai? Sol contro tanti, in vano  
Difendi me, perdi te stesso.
- Tim.* E' vero,  
Miglior via prenderò.
- Dirc.* Dove?
- Tim.* A raccorre  
Quanti amici potrò. Va pure. Al tempio  
Sarò prima di te.
- Dirc.* No sposo . . . Oh Dio!
- Tim.* Non v'è più che pensar. La mia pietade  
Già diventa furor. Tremi qualunque  
Oppormisi vorrà, se fosse il Padre.  
Non riiparmio delitti: il ferro, il fuoco,  
Vuò che abbatti, consumi,  
La Reggia, il Tempio, i Sacerdoti, i Numi.

## S C E N A VI.

Dircea, poi Creusa.

- Dirc.* **F**ermati. Ah non m'ascolta. Eterni Dei  
Custoditelo voi, Avesti almeno  
A chi chieder soccorso . . . Ah Principessa,  
Ah Creusa, pietà!
- Creus.* Chi sei? Che brami?
- Dirc.* Il caso mio già noto

Pur

**Dir.** Siehe endlich die unglückselige Stunde. Siehe den letzten Augenblick, in dem ich dich sehe.

**Thim.** Und wie?

**Dir.** Dein Vater will, daß ich in wenig Augenblicken sterben soll.

**Thim.** So lang ich lebe = = =

**Dir.** Herr, was machest du? allein wieder so viele beschützeſt du mich umsonst, und du selbst bist verlohren.

**Thim.** Es ist wahr. Ich werde einen besseren Weg vornehmen.

**Dir.** Wohin?

**Thim.** So viele Freunde, als ich kan, zusammen zu bringen. Gehe nur. Ich werde eher als du im Tempel seyn.

**Dir.** Nein, o Gemahl = = = o Himmel!

**Thim.** Es ist keine Zeit zum denken. Mein Mitleiden wird schon zur Muht. Es zittere jederman, der sich mir widersetzen will, soll es auch der Vater seyn. Ich werde kein Verbrechen sparen. Ich will, daß Schwert und Feuer, die Burg, den Tempel, die Priester, die Götter verzehre, und verheere.

## Sechster Auftritt.

Dircea, hernach Creusa.

**Dir.** **B**leibe. Ach er höret mich nicht. Ewige Götter, beschützet ihn! hätte ich doch jemand, von dem ich Hülfe begehren könnte = = = Ach Prinzessin, Ach Creusa Barmherzigkeit!

**Creu.** Wer bist du? was verlangest du?

**Dir.** Meine Begebenheit wird dir nur gar zuſehr bekant seyn. Ich  
bin

Pur troppo ti Sarà. Dircea son io,  
 Vado a morir: Non hò delitto. Imploro  
 Pietà: Ma non per me. Salva, proteggi,  
 Il povero Timante. Egli si perde  
 Per desio di salvarmi. In te ritrovi  
 (Se i prieghi di chi muor vani non sono.)  
 Disperata assistenza, e reo perdono.

*Creus.* E tu a morir vicina  
 Come puoi pensar tanto al suo riposo?

*Dirc.* Oh Dio! più non cercar. Sarà tuo sposo.

**S**cherzo di varj affanni  
 Fatta è quest' alma mia.  
 Con forza acerba, eria  
 Un più dell' altro preme;  
 E tutti uniti insieme,  
 Mi stanno ad agitar.

Che barbari tiranni!  
 Amor, Rimorso, Onore;  
 Così crudel rigore  
 Chi può mai contrastar?

Scherzo &c

## SCENA VII.

Creusa, e poi Cherinto.

*Creus.* **C**he incanto è la Beltà! se tale effetto  
 Fa costei nel mio cor; degno di scusa  
 E' Timante, che l' ama. Appena il pianto  
 Io potei trattener. Questi infelici

S' aman

bin Dircea, ich gehe zum sterben: ich habe nichts verbrochen. Ich ruffe um Barmherzigkeit, aber nicht für mich. Nette und beschirme den armen Thimantes. Er verlieret sich, aus Besgerde mich zu retten. Es finde eine Verzweifelnde Hülfe, und ein Schuldiger durch dich Verzeihung, (wenn anders das bitten einer Sterbenden nicht umsonst.)

**Creu.** Und wie kanst du, da du dem Tode so nahe, auf seine Ruhe gedenken?

**Dir.** O ihr Götter! forsche nichts mehr. Er wird dein Gemah seyn.

**M**ein Herz ist ein Spiel unterschiedener Drangsalen geworden. Mit einer herben und grausamen Gewalt verdringet eine die andere, und alle zusammen vereiniget sind sie, um mich zu quälen herum:

Was für grausame Tyrannen! die Liebe, Nachreue, Ehre: Wer kan wohl wieder eine so grausame Schärfe kämpfen.

Mein 2c.

## Siebender Auftritt.

Creusa, und hernach Therintus.

**Creu.** Was für ein bezauberend Wesen ist die Schönheit! Wenn diese in meinem Herzen eine solche Wirkung machet, so ist Thimantes zu entschuldigen, wenn er sie liebet. Ich habe mich kaum des weinens enthalten können. Diese Unglücksfelige lie-

S'aman da vero: e la cagion son io  
 Di sicra tragedia? Ah no. Si trovi  
 Qualche via d' evitarla. Appunto hò d' uopo,  
 Di te, Cherinto.

*Cher.* Il mio Germano etangue  
 Domandar mi vorrai?

*Creus.* No, quella brama  
 Con l'ira nacque, e s' ammorzò con l' ira;  
 Or desio di salvarlo. Al Sacrificio  
 Già Dircea s' incammina.  
 Timante è disperato. I suoi furori  
 Tu corri a regolare. Grazia per lei  
 Ad implorar io vado.

*Cher.* O degna cura  
 D' un anima reale! e chi potrebbe  
 Non amarti o Creusa? ah se non fossi  
 Si tiranna con me . . .

*Creus.* Ma d' onde il fai  
 Ch' io son tiranna? E' questo cor diverso  
 Da quel che tu credesti.

*Cher.* Anch' io . . . Ma no. Troppo saper voreffi.

**N**o, non chiedo, amate stelle,  
 Se nemiche ancor mi fiete?  
 Non è poco, o luci belle,  
 Ch' io ne possa dubitar.

Chi non ebbe ore mai liete,  
 Chi a gli affanni hà l' alma avvezza,  
 Crede acquisto una dubbiezza,  
 Ch' è principio allo sperar.

No, non &c.

SCENA

ben sich wahrhaftig: und ich bin die Ursach eines so grausamen Trauerspiels? Ach nein. Man finde einen Weg solches zu verhindern. Cherinthus, ich habe eben deiner nöthig.

**Cher.** Du wirst den Tode meines Bruders von mir verlangen?

**Creu.** Nein, selbe Begierde ist durch den Zorn entstanden, und ist mit dem Zorn wieder erlöschet. Jetzt begehre ich ihn zu retten. Dircea gehet bereits geopfert zu werden. Thimantes verzweifelt. Eile du seine Raserei zu mässigen: ich gehe um Gnade für ihn zu erbitten.

**Cher.** O würdige Sorge einer Königlichen Seele! Und wer solle dich nicht lieben, o Creusa? ach wenn du gegen mich keine solche Tyrannin wärest . . .

**Creu.** Aber woher weißt du es, daß ich eine Tyrannin sey? Dieses Herz ist ganz unterschieden von dem, was du gläubest. Auch ich . . . aber nein. Du möchtest zu viel wissen wollen.

**Cher.** **N**ein, nein, ihr geliebte Sterne, ich frage nicht, ob ihr mir nicht feinde seyd? Es ist nicht wenig, o geliebtes Licht! daß ich daran zweifeln darf.

Wer niemahls eine fröliche Stunde gehabt, wer seine Brust allein zur Leidenschaft gewöhnet, gläubet an dem Zweifel was großes erobert zu haben, weil er ein Anfang zur Hofnung ist.

Nein, ic.

Achter

## S C E N A VIII.

Creusa sola.

**S**e immaginar potessi,  
 Cherinto Idol mio, quanto mi costa  
 Questo finto rigor, che si t' affanna,  
 Ah forse allor non ti parrei tiranna.  
 E' ver, che di Timante  
 Ancor sposa non son; Facile è il cambio;  
 Può dipender da me. Ma destinata  
 Al regio Erede, hò da servir vassalla,  
 Dove venni a regnar? No non consente  
 Che sì debole io sia  
 Il Fatto, la Virtu, la Gloria mia.

**F**elice età dell'oro,  
 Bella Innocenza antica,  
 Quando al piacer nemica  
 Non era la Virtu!

Dal Fatto, e dal Decoro  
 Non ci troviamo oppressi:  
 E ci formiam noi stessi  
 La nostra servitù.

Felice età &amp;c.

## S C E N A IX.

Atrio del tempio d' Apollo. Magni-  
 fica, ma breve Scala, per cui si ascende al tempio;  
 mede-

## Achter Auftritt.

Creusa allein.

Wenn du dir, Cherintus mein Abgott! einbilden könntest, was mir diese versetzt: Scharfe Koste, welche dich selquälet, so würde ich dir alsdenn vielleicht keine Tyrannin scheinen. Es ist wahr, ich bin zwar noch nicht die Gemahlin des Chimantes: der Wechsel ist leicht, es stehet nur bey mir. Aber nachdem ich dem Königlichen Erben bestimmt bin; soll ich als eine Untertthanin dienen, da ich zu regieren gekommen bin? Nein, nein, mein hoher Sinn, meine Tugend, und mein Ruhm stimmen nicht mit ein, daß ich so schwach seyn solle.

Glückselige goldene Zeit! schöne Unschuld der Alten! da die Tugend der Lust nicht zuwieder war.

Wir sind von dem Hochmuth, und der Anständigkeit unterdrücket: und wir schmieden uns selbst unsere Diensthahigkeit.

Glückselige ic.

## Neunter Auftritt.

Vorhof des Tempels des Apollo. Eine prächtige, aber kurze Treppe, auf welcher man

medesimo, la parte interna, del quale è tutta scoperta a gli spettatori; se non quando ne interrompono la vista le colonne, che sostengono la gran tribuna. Veggonsi l'arcadute, il fuoco estinto, i sacri vasi roversciati, i fiori, le bande le scuri, e gli altri stromenti del sacrificio sparsi per le scale e sul piano: i Sacerdoti in fuga: i Custodi reali inseguiti dagli Amici di Timante, e per tutto confusione, e tumulto.

Timante, che incalzando disperatamente per la scala alcune guardie, si perde fra le scene. Dircea, che dalla cima della scala medesima spaventata lo richiama: siegue breve mischia col vantaggio degli amici di Timante, edileguati i combattenti, Dircea, che rivede Timante, corre a trattenerlo scendendo dal tempio.

*Dirc.* Santi Numi del Cielo,  
Difendetelo voi. Timante ascolta:

Timante, ah per pietà - - -

*Tim.* Vieni, mia vita  
Vieni. Sei salva.

*Dirc.* Ah che facesti!

*Tim.* Io feci,  
Quel che dovea.

*Dirc.* Misera me! Consorte  
Oh Dio, tu sei ferito. Oh Dio, tu sei  
Tutto asperso di sangue.

*Tim.* Dalle mie vene uscito  
Questo sangue non è. Dal seno altrui  
Lo trasse il mio furor. Fuggiamo.

SCENA

nach dem Tempel selbst steigt, dessen innerer Theil den Zuschauern ganz offen; außer wo die Aussicht durch die Säulen, die den Dom des großen Altars unterstützen, verhindert wird. Man siehet umgefallene Opfer-Tische, daß Feuer-angelschert. über ein haufen geworfene gebettigte Gefässe, die Blumen, die Binden, die Weile, und andere, zum Schlachtopfer gehörige Werkzeuge auf der Treppe und auf dem Boden zerstreuet: die Priester fliehen, und die Königliche Leib-Wache von den Freunden des Thimantes verfolgt, und allenthalben eine Verwirrung und Getümmel.

Thimantes, welcher ganz rasend, etliche von der Wache die Treppe hinunter verfolgt, und sich zwischen den Scenen verlieret. Dircea, welche selbst ganz erschrocken oben an der Treppe ihn zurückruft: Es folget ein kurzes Gefechte, worin die Freunde des Thimantes siegen. Nachdem die fechtende zerstreuet, läuft Dircea den Tempel hinunter, den wieder hervor kommenden Thimantes aufzuhalten.

Dir. Ihr geheiligte Götter des Himmels, ihr beschüzet ihn. Thimantes höre: Thimantes, um des Himmels willen

Thim. Komme, komme mein Leben, du bist frei.

Dir. Ach, was hast du gethan!

Thim. Ich habe gethan, was meine Pflicht war.

Dir. Wehe mir Elenden! Gemahl, o ihr Götter! du bist verwundet. O Himmel! du bist ganz mit Blut besprenget.

Thim. Dieses Blut ist nicht aus meinen Adern gekommen. Meine Wuh hat es aus fremder Brust entrisen. Lasset uns fliehen.

Behender

## S C E N A X.

Demofoonte dall' altro lato con Spada alla  
Mano. Guardie per tutte le parti, e detti.

- Dem.* Indegno.  
Non fuggirmi. T'arresta.
- Tim.* Ah Padre! ah dove  
Vieni ancor tu?
- Dem.* Perfido Figlio!
- Tim.* Alcuno  
Non s'appressi a Dircea.
- Dirc.* Principe, ah cedi.  
Pensa a te.
- Dem.* No. Custodi,  
Non si stringa il Ribelle. Al suo furore  
Si lasci il fren. Vediamo.  
Fin dove giungerà. Via su, compisci  
L' opera illustre. In questo petto immergi  
Quel ferro, o Traditor. Tremar non debbe  
Nel trafiggere un Padre,  
Chi fin dentro a' lor tempi insulta i Numi.
- Tim.* Oh Dio!
- Dem.* Che ti trattiene? Forse il vedermi  
La destra armata? Ecco l' acciaio a terra.  
Brami di più? senza difesa io t' offero  
Il tuo maggior nemico. Or l' odio alcoso  
Puoi soddisfar: Puniscimi d' averti  
Prodotto al mondo. A meritar fra gli empj  
Il primo onor, poco ti manca; ormai  
Il più facesti: altro a compir non resta,  
Che del paterno sangue  
Fumante ancor la scellerata mano  
Porgere alla tua Bella.

*Tim.*

## Zehender Auftritt.

Demophoontes von der andern Seite mit dem  
Degen in der Hand, die Wache von allen  
Seiten, und die Vorige.

Dem. Nichtswürdiger. Fliehe mich nicht. Bleibe.

Thim. Ach Vater! ach! von wannen kommst auch du hieher?

Dem. Meineidiger Sohn!

Thim. Es nähere sich niemand der Dircea.

Dir. Prinz, ach giebe nach, gedenke auf dich.

Dem. Nein. Ihr Soldaten, man nehme den Aufrührer nicht gefangen. Man lasse seiner Wuth den Lauf. Lasset uns sehen, wie weit sie reicht. Wohl denn. Vollende das herrliche Werk. Stosse, o Verräther dein Gewehr in diese Brust. Der muß nicht erzittern seinen Vater zu tödten, welcher so gar die Götter in dem innersten ihrer Tempel anfallet.

Thim. O ihr Götter!

Dem. Wer hält dich zurücke? Vielleicht weil du meinen Arm bewafnet siehest? Siehe das Schwert zu Boden. Verlangest du mehr? ich liefere dir deinen größten Feind unbeschützt. Jetzt kannst du deinem heimlichen Haß ein Genügen thun: Bestrafe mich, daß ich dich erzeuge. Es mangelt sehr wenig, daß du nicht unter den Gottlosen die größte Ehre verdienst; du hast bereits das meiste gethan: Es gehet nichts mehr ab es zu vollbringen, als daß du deine Lasterhafte von dem väterlichen Blut noch rauchende Hand deiner Schönen reichest.

R

Thim.

Tim. Ah basta, ah Padre  
 Taci, non più. Con quei crudeli accenti  
 L' anima mi trafuggi. Il figlio reo,  
 Il colpevole acciario *(s'inginocchia.)*  
 Ecco al tuo piè . . . Questa infelice vita  
 Riptenditi, se vuoi, ma non parlarmi  
 Mai più così. So ch'io trascorsi: e sento,  
 Che ardir non ho per domandar mercede  
 Ma un tal castigo ogni delitto eccede.

Dirc. *(In che stato è per me!)*

Dem. *(S'io non avessi*

Della perfidia sua prove sì grandi;  
 Mi fedurebbe. En non s'ascolti.) A' lacci  
 Quella destra ribelle  
 Porgi, o Felon.

Tim. Custodi,

*(s'alza, e va a farsi incatenare egli stesso.)*

Dove son le catene?  
 Ecco la man. Non la ricusa Il figlio  
 Del giusto Padre al venerato impero.

Dirc. *(Pur troppo il mio timor predisse il vero.)*

Dem. All' oltragiato Nume

La vittima si renda, e me presente  
 Si sveni, o sacerdoti.

Tim. Ah, ch'io non posso

Difenderti, ben mio.

Dirc. Quante volte in un dì morir degg'io.

Tim. Mio Re, mio Genitor.

Dem. Lasciamci in pace.

Tim. Pietà.

Dem. La chiedi in van.

Tim. Ma ch'io mi vegga

Svenar Dircea su gli occhj,  
 Non farà ver. Si differisca almeno  
 Il suo morir. Sacri Ministri, udite.

**Thim.** Es ist genug, ach Vater! schweige: nichts mehr. Du durchstichest meine Seele mit diesen grausamen Worten. Siehe hier den schuldigen Sohn, das schuldige Schwert zu deinen Füßen. (Niet nieder.) Nimm dieses unglückselige Leben wieder hin, so du willst, aber spreche nimmermehr auf diese Art. Ich weiß, daß ich mich vergangen, und ich empfinde, daß ich das Herz nicht habe Gnade zu begehren; Aber eine solche Straffe übertrifft alles Verbrechen.

**Dir.** (Zu was für einem Stande ist er meinettwegen!)

**Dem.** (Wenn ich von seiner Gottlosigkeit nicht so grosse Proben hätte, so würde er mich verführen. Ach! man höre ihn nicht an.)  
Reiche, o Verräther, diese aufrührische Hand den Fesseln dar.

**Thim.** Ihr Soldaten, wo sind die Ketten? (Stehet auf, und gehet selbst hin sich fesseln zu lassen.) Siehe hier die Hand.  
Es weigert solche der Sohn dem ehrwürdigen Befehl des gesuchten Vaters nicht.

**Dir.** (Nicht umsonst hat meine Furcht die Wahrheit vorhin gesagt.)

**Dem.** Man stelle der beleidigten Gottheit das Opfer wieder zu, und ihr Priester, tödte sie in meiner Gegenwart.

**Thim.** Ach mein Leben, daß ich dich nicht mehr beschützen kan!

**Dir.** Wie oft muß ich in einem Tage sterben.

**Thim.** Mein König, mein Erzeuger.

**Dem.** Lasse mich zu Frieden.

**Thim.** Barmherzigkeit!

**Dem.** Diese verlangest du umsonst.

**Thim.** Aber es sey nimmermehr wahr, daß ich Dirceda vor meinen Augen zu tödten ansehe. Man schiebe ihren Tod wenigsten auf.

Sentimi o Padre. Esser non può Dircea  
La vittima richiesta. Il sacrificio  
Sacrilego faria.

*Dem.* Per qual ragione?

*Tim.* Di: che domanda il Nume?

*Dem.* D' una vergine il sangue.

*Tim.* E ben: Dircea

Non può condursi a morte,  
Ella è Moglie, ella è Madre, e mia  
Conforte,

*Dem.* Come!

*Dirc.* (Io tremo per lui.)

*Dem.* Numi possenti,

Che ascolto mai! L' incominciato rito  
Suspendete o Ministri. Ostia novella  
Sceglie conven. Perfido figlio! e queste  
Son le belle speranze,  
Ch' io nuttivo di te? Così rispetti  
Le umane leggi, e le divine? in questa  
Guisa tu sei della vecchiezza mia  
Il Felice sostegno! Ah. . .

*Dirc.* Non sdegnarti

Signor con lui. Son io la rea: Son queste  
Infelici sembianze. Io fui, che troppo  
Mi studiai di piacergli. Io lo sedussi  
Con lusinghe ad amarmi. Io lo sforzai  
Al vietato Imeneo con le frequenti  
Lagrima infidiose.

*Tim.* Ah non è vero;

Non crederla, Signor. Diversa affatto  
È l' istoria dolente. E' colpa mia  
La sua condescendenza. Ogni opra, ogn' arte  
Hò posta in uso. Ella da se lontano  
Mi scacciò mille volte; e mille volte  
Feci ritorno a lei. Pregai, promisi,  
Costrinsi, minacciai: Ridotto alfine

Ihr Priester, höret mich. Höre mich, o Vater. Dircea kan das verlangte Opfer nicht seyn. Das Opfer würde eine Gotteslästerung werden.

Dem. Aus was Ursachen?

Thim Sage, was begehret die Gottheit?

Dem. Das Blut von einer Jungfrauen.

Thim. Wohl denn, man kan Dircea nicht zum Tode führen. Sie ist eine Frau, eine Mutter, und meine Gemahlin.

Dem. Wie?

Dir. (Ich zittere feinewegen.)

Dem. Allmächtige Götter! was höre ich! Ihr Priester, haltet innen mit der angefangenen Zubereitung. Man muß ein neues Opfer erröhlen. Meineidiger Sohn! und dieses ist die schöne Hoffnung, so ich von dir geheget? Hältest du also die Göttliche und menschliche Gesetze in Ehren? Auf diese Art bist du eine glückliche Stütze meines Alters? Ach = = =

Dir. Erzörne dich, o König, nicht wieder ihn, ich bin die schuldige. Dieses unglückfeeliges Gesicht ist es. Ich war es, die sich gar zu sehr befließen ihm zu gefallen. Ich habe ihn durch Schmeicheleien mich zu lieben verführet. Ich habe ihn mit vielen süßigen Thränen zu der verbotenen Vermählung gezwungen.

Thim. Ach! es ist nicht wahr. Herr, glaube es nicht. Die traurige Begebenheit ist in der That ganz anderst. Es ist meine Schuld, daß sie eingewilliget. Ich habe alles Unternehmen, alle List angewandt. Sie hat mich tausendmahl weit von ihr gesaget, und tausend mahl bin ich wiederum zu ihr wiedergekehret. Ich habe gebeten, versprochen, gezwungen, und gedrohet. Endlich hat sie mich bis auf das eufferste gebracht ersehen. Ich habe

Mi vide al caso estremo. In faccia a lei  
 Questa man disperata il ferro strinse,  
 Volli ferirmi, e la pietà la vinse.

*Dirca.*

E pur . . .

*Dem.*

Tacete. (Un non so che mi ferpe  
 Di tenero nel cor, che in mezzo all' ira  
 Vorrebbe indebolirmi.) Ah troppo grandi  
 Sono i lor falli: e debitor son io  
 D' un grand' esempio al Mondo  
 Di Virtù, di Giustizia. Oà. Costoro  
 In carcere distinto  
 Si serbino al castigo.

*Tim.*

Almen congiunti . . .

*Dirca.*

Congiunti almen nelle sventure estreme.

*Dem.*

Sarete, anime ree, Sarete insieme.

(Parte)

## SCENA XI.

Dircea, e Timante.

*Dirca.*

**S**poso,  
 Conforte.

*Tim.*

E tu per me ti perdi?

*Dirca.*

E tu mori per me?

*Tim.*

*Dirca.*

Chi avrà più cura  
 Del nostro Olinto?

*Tim.*

Ah qual momento!

*Dirca.*

Ah quale - - -

Ma che vogliamo, o Prence,  
 Così vilmente indebolirci? Eh sia  
 Di noi degno il dolore. Un colpo solo  
 Questo nodo crudel divida e franga:  
 Speriamci da forti; E non si pianga.

Si -

in ihrem Angesicht mit dieser verzweifeltten Hand das Schwert ergrieffen, und mich tödten wollen. Hierauf hat sie das Mitleiden überwunden.

Dir. Und dennoch . . .

Dem. Schweiget. (Eine gewisse ich weis nicht was für Zärtlichkeit schleicher sich in meinem Herze ein, welche mich mitten in meinem Zorn schwächen will.) Ach! ihre Fehler sind gar zu groß, und ich bin der Welt ein großes Beyspiel der Tugend und der Gerechtigkeit schuldig. Holla: Man verwahre diese in abgesondter Gefängniß bis zu ihre Bestrafung.

Thim. Wenigstens besammnen . . .

Dir. Wenigstens besammnen in dem eussersten Drangsal.

Dem. Ihr sollet, ihr gottlose Seelen, ihr sollet besammnen seyn.  
(Gehet ab.)

## Filfter Auftritt.

### Dircea und Thimantes.

Dir. Gemahl.

Thim. Gemahlin.

Dir. Und du verkierest dich meinettwegen?

Thim. Und du stirbest meinettwegen?

Dir. Wer wird künftig für unsern Olinthus sorgen?

Thim. Ach was für ein Augenblick!

Dir. Ach was für . . . Aber warum wollen wir uns, o Prinz, so niederträchtig schwächen? Ach! es sey der Schmerz unser würdig. Ein einziger grausamer Streich allein soll diesen Bund entzweyen, und brechen. Lasset uns als starkmühtige hoffen, und nicht weinen.

Thim.

*Tim.* Sì generosa: Approvo  
L' intrepido pensier. Più non si sparga  
Un sospiro fra noi.

*Dirc.* Disposta io sono.

*Tim.* Risoluto son io.

*Dirc.* Coraggio.

*Tim.* Addio Dircea.

*Dirc.* Prencipe Addio.

*Tim.* Sposa.

*Dirc.* Timante.

à 2.  
Oh Dei!

*Dirc.* Perchè non parti?

*Tim.* Perchè torni a mirarmi?

*Dirc.* Io volli solo

Veder, come resti a' tuoi martiri,

*Tim.* Ma tu piangi fra tanto.

*Dirc.* E tu sospiri.

*Tim.* O Dio! quanto è diverso  
L' immaginar dall' eseguire!

*Dirc.* Oh quanto

Più forte mi credei! S' asconda almeno

Questa mia debolezza agli occhi tuoi.

*Tim.* Ah fermati, ben mio. Senti.

*Dirc.* Che vuoi?

*Tim.* **L**a destra ti chiedo,  
Mio dolce sostegno,  
Per ultimo pegno  
D' Amore, e di Fè.

*Dirc.* Ah questo fu il segno  
Del nostro contento:  
Ma sento, che adesso  
L' istesso non è.

*Tim.*

**Thim.** Ja großmüthige. Es gefällt mir dieser unerschrockene Gedank  
fen. Man lasse zwischen uns keinen Seufzer mehr hören.

**Dir.** Ich bin bereit.

**Thim.** Ich bin entschlossen.

**Dir.** Herzhaftigkeit.

**Thim.** Lebe wohl Dircea.

**Dir.** Prinz lebe wohl.

**Thim.** Gemahlin.

**Dir.** Thimantes.

a 2 O ihr Götter!

**Dir.** Warum gehest du nicht von hinen?

**Thim.** Warum siehest du dich wieder nach mir um?

**Dir.** Ich habe nur sehen wollen, wie du deiner marter widerstehest.

**Thim.** Aber du weinest unterdessen.

**Dir.** Und du seufzest.

**Thim.** O ihr Götter! wie sehr ist das denken vom thun unterschieden!

**Dir.** Ach um wie viel starkmüthiger habe ich mir gedünket! Man  
verberge wenigsten diese meine Schwachheit für deinen Augen.

**Thim.** Ach bleibe, mein Leben. Höre.

**Dir.** Was verlangest du.

**Thim.** Ich verlange, mein süßer Trost, zum letzten Pfand  
deiner Liebe und Treue die Hand:

**Dir.** Ach dieses war das zeichen unseres Vermögens:  
Aber ich fühle, daß es jetzt dasselbe nicht sey.

*Tim.* Mia vita , Ben mio.

*Dirc.* Sposo amato. Addio!

a 2. Che barbaro Addio!

Che Fato , crudel!

Che attendono i rei

Degli astri funesti,

Se i premj son questi

D' un' alma fedel?

Fine dell' Atto Secondo.



ATTO

Thim. Mein Leben, mein Schatz.

Dir. Lebe wohl, geliebter Gemahl.

a 2 Was für ein grausamer Abschied! Was für ein  
unbarmherziges Schicksal!

Was haben die Missethäter von dem erzürnten Him-  
mel zu erwarten, wenn dieses die Belohnung einer  
getreuen Seele ist?

Ende der zweiten Abhandlung.



# ATTO TERZO.

## SCENA I.

Cortile interno nel Carcere,

Timante, e poi Cherinto.

*Tim.* **P**erchè bramar la vita? E quale in lei  
 Piacer si trova? Ogni fortuna è pena,  
 E' miseria ogni età. Tremiam Fanciulli  
 D' un guardo al minacciar: Siam gioco Adulti  
 Di Fortuna, e d' Amor: Gemiam Canuti  
 Sotto il peso degli anni: Or ne tormenta  
 La brama d'ottenere: Or ne trafigge  
 Di perder il timore: Eterna guerra  
 Hanno i rei con se stessi: I giusti l' hanno  
 Con l' Invidia, e la Frode: Ombre deliri,  
 Sogni, Follie son nostre cure: E quando  
 Il vergognoso errore  
 A scoprir s' incomincia, allor si muore.  
 Ah si muoja una volta . . .

*Cher.* Amato Prence,  
 Vieni al mio sen: Il più felice  
 Tu sei d' ogni mortal. Placato il Padre,  
 Ti rende la Sposa, il Figlio, e vita, e libertà.

*Tim.* A poco, a poco,  
 Cherinto, per pietà! Troppe son queste,  
 Troppe gioje in un punto.  
 E come il Padre  
 Cambiò pensier?

*Cher.* Comparve Creusa in 'tuo' soccorso.

*Tim.* In mio soccorso  
 Creusa, che oltraggiar?

*Cher.*

# Dritte Abhandlung.

## Erster Auftritt.

### Der innere Hof im Gefängnis.

#### Thimantes, und hernach Cherintus.

**Thim.** Warum soll man zu leben verlangen? Was für Vergnügen findet man im selben? Jeder Stand hat seine Pein, und jedes Alter sein Elend. Als Kinder zittern wir für einem drohenden Blicke: da wir erwachsen, werden wir dem Glücke und der Liebe zu einem Spiel: im grauen Alter seufzen wir unter der Last der Jahre. Bald peiniget uns die Begierde etwas zu erhalten: bald quälet uns die Furcht etwas zu verlieren. Die Gottlose haben einen ewigen Krieg mit sich selbst: die Tugendhafte haben ihn wieder den Neid und Betrug. Schatzenwerke, Raufereyen, Eüaume, Torheiten, sind unsre Sorgen; und wenn man die schimpfliche Fehler zu entdecken anfängt, als denn so stirbt man. Ach! man sterbe einmahl = = =

**Cher.** Geliebter Prinz, lasse dich umarmen, du bist der allerglücklichste Von allen Sterblichen. Der mit dir besänftigte Vater gies bet dir deinen Sohn, das Leben, und die Freiheit wieder.

**Thim.** Gemach, gemach, Cherintus, um des Himmels willen! dieses sind zu viele Freuden auf einmahl. Und aus was Ursachen hat der Erzeuger seine Meinung verändert?

**Cher.** Creusa ist zu deiner Hülfe erschienen.

**Thim.** Creusa zu meiner Hülfe? Die ich so sehr beleidiget.

*Cher.* Creusa. Ah tutti  
 Di quell' anima bella  
 Tu non conosci i pregi. E che non disse,  
 Che non fè per salvarti! I meriti tuoi  
 Come ingrandì! Come Scemò l' orrore  
 Del fallo tuo! Per quante strade, e quante  
 Il cor gli ricercò! Quand' io m' avvìdi  
 Che il Genitor già vacillava, allora  
 Volo (il Ciel m' ispirò,) cerco Dircea:  
 Con Olinto la trovo: Entrambi appresso  
 Frettoloso mi traggo: E al regio ciglio  
 Presento in quello stato e Madre, e Figlio  
 Questo tenero affalto  
 Terminò la vittoria.  
 Il Re cedè: Si radolzi: Dal suolo  
 La Nuora sollevò; Si strinse al petto  
 L' innocente Bambin: Gli sdegni suoi  
 Calmò: s' intenerì: Pianse con noi.

*Tim.* Oh mio dolce Germano!  
 Oh caro Padre mio! Potessi almeno  
 Di lui col Re di Frigia  
 Disimpegnar la fè. Cherinto, ah Salva  
 L' onor suo tu che puoi. La man di sposo  
 Offri a Creusa in vece mia.

*Cher.* Che mi proponi, o Prence! ah per Creusa  
 ( Sappilo alfin ) non hò riposo. Io l' amo  
 Quanto amar si può mai. Ma . . .

*Tim.* Che ?

*Cher.* Non Spero  
 Ch' ella m' accetti. Al successor reale . . .

*Tim.* Va: La paterna fede  
 Disimpegna o German. Tu sei l' Erede

*Cher.* Io ?

*Tim.*

**Cher.** Ja Creusa. Ach du erkennest nicht alle Preiswürdigkeiten ihres schönen Geistes. Ach was hat sie nicht gesprochen und gethan um dich zu retten! Wie hat sie deine Verdienste vergrößert! Wie sehr hat sie den Greuel deines Fehlers vermindert! durch wie manche, und unterschiedliche Wege hat sie sehr Herzen versucht! Wie ich gemerket, daß der Vater wankte, so eilte ich alsobald (der Himmel hat mirs eingegeben) und suchte Dircea: ich finde sie mit Olinthus: ich reiße sie beide eifertig mit mir fort, und stelle in solchem Stande, die Mutter, und den Sohne dem Königlichen Angesicht vor. Dieser zärtliche Anfall vollendete den Siege. Der König hat nachgegeben, und sich beßertiget. Er hube seine Schwieger-Tochter von der Erde auf; drückte das unschuldige Kind an seine Brust: befriedigte seinen Zorn: erweichte sich, und weinte mit uns.

**Thim.** Ach mein süßer Bruder! Ach geliebter Vater! Könnte ich wenigsten wegen einen gegebenen Wort ihn mit dem Phrygischen König heraus wickeln. Cherintus, ach! rette du seine Ehre, da es in deiner macht. Reiche Creusa, statt meiner deine Hand.

**Cher.** Was für einen Vortrag thust du mir, o Prinz! Ach wegen der Creusa, (wisse es endlich) habe ich keine Ruhe. Ich liebe sie, so sehr man immer lieben kan. Aber . . .

**Thim.** Was?

**Cher.** Ich mache mir keine Hofnung, daß sie mich annimt. Einem Königlichen Thronfolger . . .

**Thim.** Gehe: entwikle das väterliche Wort. Du bist der Erbe.

**Cher.** Ich?

**Thim.**

*Tim.* Sì. Già lo faresti,  
S' io non vivea per te. Ti rendo, o Prence;  
Parte sol del tuo dono,  
Quando ti cedo ogni ragione al trono.

*Cber.* E il Genitore . . .

*Tim.* E il Genitore almeno  
Non vedremo arrossir. Povero Padre!  
Posso far men per lui? Che cosa è un Regno  
A paragon di tanti  
Beni, ch' egli mi rende?

*Cber.* Ah perde assai,  
Chi lascia una Corona.

*Tim.* Sempre è più quel che resta a chi la dona.

*Cber.* **N**el tuo dono io veggo assai,  
Che del don maggior tu sei:  
Nessun trono invidierei,  
Come invidia il tuo gran cor,  
Mille moti in un momento  
Tu mi fai svegliar nel petto,  
Di vergogna, di rispetto,  
Di contento, e di stupor,

Nel tuo &c.

## SCENA II.

Timante, e poi Matusio con un foglio in mano.

*Tim.* **O**h Figlio, oh sposa, oh care  
Parte dell' alma mia! Dunque fra poco  
V' abbraccierò sicuro?

*Mat.*

**Thim.** Ja, du wärest es ohne dem, wenn ich nicht durch dich lebte. Ich gebe dir, o Prinz, nur einen Theil von deinem Geschenke wieder, wenn ich dir allen Anspruch zum Throne überlasse.

**Cher.** Und der Vater . . .

**Thim.** Und den Vater werden wir wenigsten nicht schämroth sehen. Armer Vater! Kan ich weniger thun für ihn? Was ist wohl ein Reich im Ansehen so vieler Wohlthaten, so er mir wieder ertheilet?

**Cher.** Ach! der verlieret sehr viel, der eine Krone läßt.

**Thim.** Demjenigen, der solche verschenkt, bleibt doch allezeit das mehrere übrig.

Ich sehe genugsam aus deinem Geschenke, daß du weit größer, als das Geschenke, bist: ich würde dich um keinen Throne so beneiden, wie ich dich um dein großmüthiges Herze beneide.

Du erweckest in einem Augenblicke tausenderley Regungen in einem Augenblicke, der Scham, der Ehrerbietung, des Vergnügens, und der Erstaunung.

Ich sehe re.

## Zweiter Auftritt.

**Thimantes, und hernach Mathusius mit einem Papier in der Hand.**

**Thim.** O Sohn! o Gemahlin! o geliebte Theile meiner Seelen, so solle ich euch im kurzen sicherlich umarmen.

M

Math.

- Mat.* Prence, Signor.  
*Tim.* Sei tu Matusio?  
 E come  
 Potesti mai qui penetrar?  
*Mat.* Cherinto  
 M' agevole l' ingresso.  
*Tim.* Ei t' averà dette  
 Le mie felicità.  
*Mat.* No. Frettoloso  
 Non so dove correa.  
*Tim.* Gran cose, amico  
 Gran cose, ti dirò.  
*Mat.* Forse più grandi  
 Da me ne ascolterà.  
*Tim.* Sappi, che in Terra  
 Il più lieto or son io.  
*Mat.* Sappi che or ora  
 Scopersi un gran Segreto.  
*Tim.* E quale?  
*Mat.* Ascolta  
 Se la noueſſa è Strana:  
 Dircea non è mia Figlia. E' tua Germana.  
*Tim.* Mia Germana Dircea?  
 Ah nol permetta il Ciel.  
*Mat.* Fede Sicura  
 Questo foglio ne fa.  
*Tim.* Che foglio è questo?  
 Porgilo a me.  
*Mat.* Sentimi pria. Morendo  
 Chiuſo mel diè la mia Conſorte: E volle  
 Giuramento da me, che (tolto il caſo,  
 Che a Dircea ſovraſtaſſe alcun periglio)  
 Aperto non l'avrei.  
*Tim.* Quand' ella adunque  
 Oggi dal Re fu deſtinata a morte,  
 Perchè non lo faceſti?  
*Mat.* Eran tant'anni  
 Scorſi di già, ch'io l'obbliai.

Math. Prinz, Herr.

Thim. Bist du es Mathusius? Und wie hast du dich dann hier eindringen können?

Math. Cherintus ist mir zum Eingang behülflich gewesen.

Thim. Er wird dir meine Glückseligkeiten gesagt haben.

Math. Nein. Ich weis nicht, wohin er so eifertig gelauffen.

Thim. Große Dinge, o Freund, große Dinge werde ich dir sagen.

Math. Vielleicht wirst du noch größere von mir hören.

Thim. Wisse, daß ich der frölichste Mensch auf dem Erdboden bin.

Math. Wisse, daß ich in diesem Augenblicke ein großes Geheimnis entdeckt.

Thim. Und was für eines.

Math. Höre, ob die Neuigkeit außerordentlich sey: Dircea ist meine Tochter nicht, sie ist deine Schwester?

Thim. Dircea meine Schwester? Ach der Himmel verhüte es.

Math. Dieses Blat betheuret es genugsam.

Thim. Was ist dieses für ein Blat? reiche mir selbes.

Math. Höre mich zuvor. Mein Gemahlin hat mir es verschlossen sterbend gegeben, und begehrte einen Eidschwur von mir, daß ich solches (außer wenn der Dircea eine Gefahr zustossen sollte) nicht eröffnen solle.

Thim. Da sie heute von dem König zum Tode bestimmt war, warum hast du es also nicht gethan?

Math. Es sind schon so viele Jahre verflossen, daß ich es vergessen.

- Tim.* Ma come  
Or ti sovviene ?
- Mat.* Quando a fugir m' accinsi ,  
Fra le cose più care  
Ti ritrovai, che trassi meco al mare
- Tim.* Lascia al fin, ch' io lo vegga.
- Mat.* Aspetta,
- Tim.* Oh stelle !
- Mat.* Ramenti già, che alla real tua Madre  
Fu amica sì fedel la mia Consorte ,  
Che in vita l' adorò , sequilla in morte !
- Tim.* Lo so.
- Mat.* Questo ravvisti  
Reale impronto ?
- Tim.* Sì.
- Mat.* Vedi, ch' è il foglio  
Di propria man della Regina impresso ?
- Tim.* Sì, non straziarmi più.
- Mat.* Leggilo adesso.
- Tim.* Mi trema il cor. Non di Matusio è  
Ma del tronco Reale  
Germe è Dircea. Demofonte è il Padre ;  
Nacque da me. Come cambiò fortuna ,  
Altro foglio dirà. Quello si cerchi  
Nel domestico tempio a piè del Nume ;  
Là dove altri non osa  
Accostarsi, che il Re. Prova sicura  
Eccone intanto: Una Regina il giura.  
Argia.
- Mat.* Tu tremi, o Prence ?  
Questo è più che stupor. Perché ti copri  
Di pallor si funesto ?
- Tim.* (Onnipotenti Dei, che colpo è questo !)

**Thim.** Aber wie hast du dich denn jetzt erinnert?

**Math.** Als ich mich zur Flucht gefaßt gemacht habe, habe ich es unter meinen schätzbarsten Dingen, so ich mit mir nach den Seehäfen gebracht, gefunden.

**Thim.** Lasse, daß ich es einmahl sehe.

**Math.** Warte.

**Thim.** O Sterne!

**Math.** Erinnerst du dich ja, daß meine Gemahlin eine so getreue vertraute von deiner Königlichen Mutter war, die sie im Leben angebetet, und im Tode gefolget?

**Thim.** Ich weiß es.

**Math.** Kennest du dieses Königlich Siegel?

**Thim.** Ja.

**Math.** Siehest du, daß das Blat von der eigenen Hand der Königin bezeichnet ist?

**Thim.** Martere mich nicht länger.

**Math.** Liese es jetzt.

**Thim.** Das Herze zitteret mir. *Direca* ist nicht von *Mathusius*, sondern von Königlicher Stamme entsprossen. *Demophoontes* ist ihr Vater, und sie ist von mir geböhren. Wie ihr Schicksal sich gewechselt, wird ein anderes Blat sagen. Dieses suche man bey den Füßen der Gottheit in dem Haus-Tempel, wohin sich niemand als der König nähern darf. Unterdessen siehe hier eine sichere Probe: Eine Königin beschwöret es. *Argia*.

**Math.** Du zitterst, o Prinz? Dieses ist mehr, als eine Erstaunung. Warum wiest du mit solcher blassen Toden-Farbe überzogen?

**Thim.** (Allmächtige Götter, was für ein Streich ist dieser!)

*Mat.* Narrami adesso almeno  
Le tue felicità.  
*Tim.* Matusio, ah parti.  
*Mat.* Ma che t' affligge? Una Germana acquistì,  
Ed è questa per te cagion di duolo?  
*Tim.* Lasciami per pietà, lasciami solo.  
*Mat.* Quanto le menti umane  
Son mai varie fra lor. Lo stesso evento  
A chi reca diletto, a chi tormento,

**C**hi farà mai contento,  
Se quel, che dà dolore  
All' affannato lore,  
Non merita il penar.

Ma se del suo tormento  
Pene trerà l' arcano,  
S' avvederà, che in vano  
S' afflisse a sospirar.

Chi &c.

### SCENA III.

Timante solo.

**M**isero me! qual gelide torrente  
Mi ruina sul cor! qual nero aspetto  
Prende la forte mia! Tante sventure  
Comprendo al fin: Perseguitava il Cielo

**Math.** Erzehle mir jetzt wenigsten deine Glückseligkeiten.

**Thim.** Mathusius, ach! begeben dich von hinen.

**Math.** Aber was betrübet dich? du findest eine Schwester, und ist dieses die Urfach deines Schmerzens?

**Thim.** Lasse mich um des Himmels willen, lasse mich allein.

**Math.** Wie sehr sind die menschliche Gemühter voneinander unterschieden. Dieselbe Begebenheit bringet dem einen Vergnügen, dem andern Pein.

**W**er soll wohl vergnügt seyn, wenn das, was dem bedrängten Herze Schmerzen bringet, nicht verdienet daß man leide.

Aber wenn er das Geheimnis seiner Marter ergründet, so wird er finden, daß er sich umsonst zu seufzen gequälet hat:

Wer soll ic.

## Dritter Auftritt.

**Thimantes** allein.

**W**ehe mir Elenden! Was für ein eiskalter und reisender Fluß dringet durch mein Herze? Was für ein Finsternen Anblick gewinnet mein Glück! Endlich begreife ich so vieles Unheil. Der Himmel verfolgte eine verbotene Vermählung. Ich fühle, daß mir die Haare zu Berge stehen. Also ist der  
König

Un vietato Imeneo. Le chiome in fronte  
 Mi sento sollevar. Suocero, e Padre  
 M'è dunque il Re! Figlio e Nipote Olinto!  
 Dircea moglie, e Germana! Ah qual funesta  
 Confusion d'opposti Nomi è questa.  
 Ah non t'avessi mai  
 Conosciuta, Dircea. Moti del sangue  
 Eran quei, ch'io credea  
 Violenze d'amor. Che infausto giorno!  
 Che mostruoso oggetto  
 A me stesso divengo! Odio la luce:  
 Ogni aura mi Spaventa: Al piè tremante  
 Parmi che manchi il suol: Strider mi sento  
 Sento folgori intorno: e leggo, oh Dio,  
 Scolpito in ogni sasso il fallo mio.

## S C E N A IV.

Creula, Demofonte, e Dircea con Olinto per  
 mano, l'uno dopo l'altro da parti oppo-  
 ste, e detto.

*Creuf.* **T**imante.  
*Tim.* Ah Principessa, ah perchè mai  
 Morir non mi lasciasti?  
*Dem.* Amato Figlio.  
*Tim.* Ah no: Con questo nome  
 Non chiamarmi mai più.  
*Creuf.* Forse non sai - - -  
*Tim.* Troppo, troppo hò saputo.  
*Dem.* Un caro amplesso  
 Pegno del mio Perdono - - - Come? t'involi  
 Dalle paterne braccia?  
*Tim.* Ardir non hò di rimirarti in faccia.  
*Creuf.* Ma perchè?

*Dem.*

König mein rechter- und Schwieger-Vater? Olinthus mein Sohn und Enkel? Dircea meine Gemahlin und Schwester? Ach! was für eine traurige Verwirrung gegen einander streitens der Nahmen ist diese! Ach! hätte ich die Dircea niemahlen gekennet! Regungen des Geblütes waren die, so ich eine Heftigkeit der Liebe zu seyn geglaubet habe. Was für ein unglücklicher Tag! Was für ein abscheulicher Gegenstand bin ich mir selbst! Ich hasse das Tageslicht: jedes Lustlein schrecket mich: es scheinet mir, als ob die Erde unter meinen Füßen weiche: ich höre hundert Donnerstreich um mich herum sausen: und ich lese, o Himmel! meinen Fehler in jedem Stein eingehauen.

## Vierter Auftritt.

Crensa, Demophoontes, und Dircea mit Olinthus an der Hand, einer nach den andern von unterschiedenen Seiten, und der Vorige.

Cren. S imantes.

Thim. Ach Prinzessin, ach! warum hast du mich nicht sterben lassen?

Dem. Geliebter Sohn!

Thim. Ach! nein: nenne mich nicht mehr mit diesem Nahmen.

Cren. Vielleicht weißt du nicht . . .

Thim. Zu viel, nur gar zu viel habe ich erfahren.

Dem. Eine herzliche Umarmung, zu einen Pfand meiner Vergeltung . . . Wie? du engsiehest dich den väterlichen Armen?

Thim. Ich habe die Kühnheit nicht dir in das Angesicht zu schauen.

Cren. Aber, warum?

N

Dem.

- Demof.* Ma che avvenne?  
*Dirce.* Ecco il tuo figlio:  
 Consolatì.  
*Tim.* Dagli occhi  
 Toglimi quel Bambin.  
*Dirce.* Sposo adorato.  
*Tim.* Parti, parti, Dircea.  
*Dirce.* Da te mi scacci  
 In dì così giocondo?  
*Tim.* Dove, misero me, dove m' ascondo?  
*Dirce.* Ferma.  
*Demof.* Senti.  
*Creus.* T' arreستا.  
*Tim.* Ah voi credete  
 Consolarmi, crudeli, e m' uccidete.  
*Dirce.* Ma dove andrai?  
*Tim.* Ove non splende il sole,  
 Ove non sian mortali, ove Sepolta  
 La memoria di me sempre rimanga  
*Demof.* E il Padre?  
*Creus.* E il Figlio?  
*Dirce.* E la tua Sposa?  
*Tim.* Oh Dio!  
 Non parlate così. Padre, Consorte,  
 Figlio, German, son dolci nomi a gli altri,  
 Ma per me sono orrori.  
*Creus.* E la cagione?  
*Tim.* Non curate saperla;  
 Scordatevi di me.  
*Dirce.* Deh per quei primi  
 Fortunati momenti, in cui ti piacqui . . .  
*Tim.* Taci Dircea.  
*Dirce.* Per que' soavi nodi . . .  
*Tim.* Ma taci per pietà. Tu mi trafiggi  
 L' anima, e non lo fai.  
*Dirce.* Già che si poco



Curi la sposa; almen ti muova il Figlio,  
Guardalo, è quell' istesso,  
Ch' altre volte ti mosse:  
Guardalo: E' sangue tuo.

*Tim.*

Così nol fosse.

*Dirca.*

Ma in che peccò? Perchè lo sdegni? A lui  
Perchè nieghi uno sguardo? Osserva, osserva  
Le pargolette piante  
Come solleva a te: Quanto vuol dirti  
Con quel riso innocente.

*Tim.*

Ah se sapessi  
Infelice Bambin, quel che saprai  
Per tua vergogna un giorno;  
Lieta così non mi verresti intorno.

**M**isero Pargoletto,  
Il tuo destin non sai.  
Ah non gli dite mai,  
Qual era il Genitor.  
Come in un punto, oh Dio,  
Tutto cambiò d'aspetto!  
Voi foste il mio diletto,  
Voi siete il mio terror.

Misero &c.

## SCENA V.

Demofonte, Dircea, e Creula.

*Dem.*

**A**h chi di voi mi spiega  
se il mio Timante è disperato, o Stolto?  
Ma voi smarrite in volto,  
Mi guardate, e tacete. Almen sapessi,  
Qual ruina sovrasta,

Qual

nigsten wegen deines Sohns bewegen. Siehe ihn an, es ist derselbige, der dich andermahl beredet. Siehe ihn an, es ist dein Blut.

**Thim.** Wolte der Himmel, daß er es nicht so wäre.

**Dir.** Aber mit was hat er gesündigt? Warum zörnest du wieder ihn warum verweigerst du ihn einen Anblick? Siehe, siehe, wie er seine kleine Hände gegen dich aufhebet: was er dir alles mit diesem unschuldigen Lächeln sagen will.

**Thim.** Ach! wenn du unglückseliges Kind wüßtest, was du einstens zu deiner Schande wissen wirst, so würdest du nicht so frölich um mich herum seyn.

**K**leines erbarmenswürdiges Kind! du weißt dein Verhängnis nicht: Ach sagt ihm nimmermehr, wer sein Vater gewesen.

**O** Himmel! wie hat sich alles in einem Augenblick verändert! Ihr waret meine Lust, jezt seyt ihr mir zum Abscheu worden.

Kleines 2c.

## Fünfter Austritt.

Demophoontes, Dircea und Creusa.

**Dem.** Ach! wer sagt mir aus euch, ob mein Thimantes verzweifelt, oder von Sinnen gekommen sey? Aber ihr erlaßet im Angesicht, sehet mich an, und schweiget. Wenn ich wenigsten wüßte, was für ein Untergang uns bevorstehe, und

Qual riparo apprestar? Numi del cielo  
 Datemi voi consiglio!  
 Fate almen, ch' io conosca il mio periglio.

**O**do il suono de' queruli accenti:  
 Veggo il fumo, che intorbida il giorno.  
 Strider sento le fiamme d' intorno:  
 Nè comprendo l' incendio dov'è.

La mia tema fa 'l dubbio maggiore:  
 Nel mio dubbio s' accresce il timore:  
 Tal ch' io perdo, per troppo spavento,  
 Qualehe scampo, che v' era per me:  
 Ode il &c.

## S C E N A VI.

Dircea, e Creusa.

*Creus.* **E** tu Dircea, che fai? di te si tratta,  
 Si tratta del tuo sposo. Appresso a lui  
 Corri, cerca saper . . . Ma tu non m' odi?  
 Tu le attonite luci  
 Non sollevi dal suol? Dal tuo letargo  
 Svegliati al fin. Sempre il peggior consiglio  
 E' il non prenderne alcun; s' altro non sai,  
 Sfoga il duol che nascondi,  
 Piangi, lagnati almen, parla, rispondi.

*Dirc.* **C**he mai risponderti,  
 Che dir potrei?  
 Vorrei difendermi,  
 Fuggir vorrei:  
 Nè so qual fulmine  
 Mi fa tremar.

Diven-

was für eine Rettung vorzunehmen? Ihr Götter des Himmels! Gebet mir einen Rath ein. Macht wenigstens, daß ich meine Gefahr erkenne.

**I**ch höre den Laut der klagenden Stimmen: Ich sehe den Nebel, so den Tage verfinstert. Ich höre die Flammen um mich herum prasseln, und ich begreife nicht, wo die Feuers Brunst sey.

Meine Furcht machet den Zweifel noch größer: und in meinem Zweifel vermehret sich die Furcht also, daß ich aus gar zu heftigen Schrecken ein Mittel, so ich zu entgehen hätte, verliere.

Ich höre ic.

## Sechster Auftritt.

Dircea und Creusa.

**Creu.** Und du, Dircea, was machest du? dich gehet es an, und deinen Gemahl. Laufe ihm nach, suche zu wissen . . . Aber hörst du mich nicht? Hebest du deine erstarrte Augen nicht in die Höhe? Erinnere dich einmahl von deiner Schlafsucht. Der schlimmste Nacht ist allezeit der, wenn man gar keinen ergreiffet. Wenn du nichts anders weißt, so schütte den Schmerzen aus, der in dir steckt, weine, beklage dich wenigsten, rede, antworte.

**Dir.** Was soll ich dir wohl antworten, was kan ich dir sagen? Ich möchte mich gerne retten, ich möchte fliehen, und ich weiß nicht, was für ein Donner-Streich mich wohl schrecken könnte.

Ich

Divenni stupida  
 Nel colpo atroce.  
 Non hò più lagrime:  
 Non hò più voce:  
 Non posso piangere:  
 Non so parlar.

Che mai &c.

## SCENA VII.

Creusa sola.

**Q**ual Terra è questa? Io perchè venni a parte  
 Delle miserie altrui? Quante in un giorno  
 Quante il caso ne aduna? Ire crudeli  
 Tra Figlio, e Genitor: Vittime Umane,  
 Contaminati Tempj:  
 Infelici Imenei: Mancava solo  
 Che tremar si dovesse  
 Senza saper perchè. Ma troppo, o forte,  
 E' violento il tuo furor. Conviene  
 Che passi, o scemi. In così rea fortuna  
 Parte è di speme il non averne alcuna.

**N**on dura una sventura  
 Quando a tal segno avanza.  
 Principio è di speranza  
 L' eccesso del timor.  
 Tutto si muta in breve,  
 E il nostro stato è tale;  
 Che se mutar si deve,  
 Sempre sarà miglior.

Non dura &c.

SCENA

Ich bin von diesem greulichen Streich ganz  
sinnlos worden. Ich habe keine Tränen  
mehr: ich habe keine Stimme: ich kan  
nicht weinen: ich kan nicht reden.

Was soll ic.

## Siebender Auftritt.

Creusa allein.

Was ist dieses für ein Land? Wie bin ich zum Theil von  
fremden Elend gekommen? Wie vieles in einem einzigen  
Tage, wie vieles verbindet das Verhängnis zusammen?  
Grausamer Zorn zwischen Vater und Sohn: Menschen-  
Opfer: Verunehrter Tempel: Unglückliche Vermählungen: es  
ginge nichts anders ab, als das man zittern müste, ohne zu  
wissen, warum. Aber deine Wuth, o Geschicke! ist gar zu heftig.  
Sie mus entweder aufhören, oder sich vermindern. In  
so großen Wiederverwertigkeiten ist es ein Theil der Hoffnung, gar  
keine zu haben.

Das Unglück dauret nicht, wenn es zu einem  
solchen Ziel gelanget. Eine übermäßige  
Furcht ist ein Anfang der Hoffnung.

Alles verändert sich in kurzem, und unser  
Stand ist also, daß, wenn er sich ändern  
mus, so verbessert er sich allezeit.

Das Unglück ic.

D

Achter

## S C E N A VIII.

Luogo magnifico nella Reggia festivamente adornato per le nozze di Creusa.

Timante , Cherinto , indi Dircea con Olinto ,  
e Matusio.

*Tim.* **D**ove , crudel , dove mi guidi ? Ah queste  
Liete pompe festive  
Son pene a un disperato.

*Cher.* Il Re per tutto  
Ti ricerca , o Timante . Or con Matusio  
Dal domestico tempio uscir lo vidi .  
Ambo son lieti in volto ,  
Nè chiedono che di te .

*Tim.* Fuggasi . lo temo  
Troppo l' incontro del paterno ciglio .

*Matus.* Figlio mio , caro Figlio .

*Tim.* A me tal nome ?  
Come ? perchè ?

*Matus.* Perchè mio Figlio sei ,  
Perchè son Padre tuo .

*Tim.* Tu sogni . . . oh stelle !  
Torna Dircea .

*Dirc.* No : Non fuggirmi , o Sposo :  
Tua Germana io non son .

*Tim.* Voi m' ingannate  
Per rimetter in calma il mio pensiero .

## S C E N A IX.

Demofonte con seguito , e detti .

*Demof.* **N**on t' ingannan , Timante : è vero , è vero ,

No ,

## Achter Auftritt.

Ein prächtiger Ort in der Burg zur Vermählung der Creusa feierlich ausgezieret.

Thimantes, Cherintus, hernach Dircea mit Clinthus und Mathusius.

Thim. Wohin, o grausamer, wohin fährest du mich? Ach dieser fröhliche und feierliche Pracht ist eine Pein für einen verdächtigenden.

Cher. Der König suchet dich aller Orten, o Thimantes. Eben jetzt habe ich ihn aus dem Haus-Tempel mit Mathusius heraus kommen gesehen. Beide sehen ganz fröhlich aus, und fragen um nichts anders, als um dich.

Thim. Lasset uns fliehen. Ich fürchte den Anblick des väterlichen Angesichts gar zusehr.

Math. Mein Sohn, geliebter Sohn!

Thim. Mir diesen Namen? Wie? Warum?

Math. Weil du mein Sohn bist, weil ich dein Vater bin.

Thim. Du träumest: o Sterne! Dircea kömmt wieder hieher.

Dir. Nein, nein, fliehe mich nicht, o Gemahl! ich bin nicht deine Schwester.

Thim. Ihr betrüget mich, um mir mein Gemüthe in Ruhe zu setzen.

## Neunter Auftritt.

Demophoontes mit einem Gefolge, und die Vorige.

Dem. Sie betrügen dich nicht, Thimantes: Es ist wahr, es ist wahr  
D 2  
nein,

No, mio figlio non fei. Tu con Dircea  
 Fosti cambiato in fasce. Ella è mia prole,  
 Tu di Matufio. Alla di lui Consorte  
 La mia ti chiese in dono. Utile al regno  
 Il cambio allor credè. Ma quando poi  
 Nacque Cherinto, al proprio figlio il trono  
 D' aver tolto s' avvide: E a me l' arcano  
 Non ardi palesar, che troppo amante  
 Già di te mi conobbe. All' ore estreme  
 Ridotta alfin, tutto in due fogli il caso  
 Scritto lasciò. L' un die all' Amica; e quello  
 Matufio a me mostrò: L' altro nascose;  
 Ed è questo che vedi. Leggi in lui  
 Di quanto ti narrai la ferie accolta.

*Tim.* Non deludermi, o Sorte, un' altra volta.

## SCENA X, ed ULTIMA.

Creusa, e detti.

*Creus.* Signor, veraci sono  
 Le felici novelle, onde la Reggia  
 Tutta si riempi?

*Demof.* Sì, Principessa.  
 Ecco lo sposo tuo. L' Erede, il Figlio  
 Io ti promisi: Ed in Cherinto io t' offero  
 Ed il Figlio, e l' Erede.

*Cher.* Il Cambio forse  
 Spiace a Creusa.

*Creus.* A quel, che il Ciel destina;  
 In van farrei riparo.

*Cher.* Ancora non voi dir ch' io ti son caro?

*Creus.* L' opra stessa il dirà.  
 Dunque son io

Quell' innocente Usurpator, di cui  
 L' Oracolo parlò.

*Dem.* Sì, sciolt' è il Regno  
 Dell' annuo sacrificio.

*Tim.*

nein, du bist mein Sohn nicht. Du bist mit der Dircea in Windeln vertauschet worden, Sie ist mein Kind, und du des Mathusius. Meine Königin hat dich von seiner Gemahlin zum Geschenke begehret. Sie hat diesen Tausch das zumahl dem Reiche nützlich zu seyn geglaubet. Aber nachdem hernach Cherintus geböhren worden, hat sie gesehen, daß sie ihrem eigenen Sohn um den Throne gebracht; und mir hat sie nicht getrauet das Geheimnis zu eröffnen, da sie gemerket, daß ich dich schon zu sehr liebte. Nachdem sie endlich auf die letzte Stunde gekommen, so hat sie die ganze Begebenheit auf zwei Blätter geschrieben hinterlassen. Eines hat sie ihrer Freundin gegeben, und Mathusius hat solches mir gewiesen; das andere hat sie verborgen, und es ist dieses, so du siehest. Liese in selben den ganzen Inhalt, den ich dir erzehlet.

Thim. Aeffe mich nicht wiederum, o Geschecke!

## Zehender und Letzter Austritt.

### Creusa und die Vorige.

Creu. Herr, sind die glückliche Neuigkeiten wahr, wovon die ganze Burg angefüllet?

Dem. Ja Prinzessin. Siehe hier deinen Bräutigam. Den Erben den Sohn habe ich dir versprochen, und in Cherintus biete ich dir den Sohn und den Erben an.

Cher. Dieser Wechsel mißfällt vielleicht der Creusa.

Creu. Ich würde mich dem, was der Himmel beschloffen, umsonst widersetzen.

Cher. Und willst du noch nicht sagen, daß ich dir lieb sey.

Creu. Das Werk selbstn wird es sagen.

Thim. Also bin ich der unschuldige Mißbraucher des Reiches, von dem das Oracel gesprochen?

Dem. Das Reich ist von dem jährlichen Opfer befreyet.

*Tim.* A' piedi tuoi  
Eccomi un' altra volta ,  
Mio giustissimo Rè. Scusa gli eccessi  
D' un disperato amor. Sarò ( lo giuro )  
Sarò miglior Vassallo ,  
Che Figlio non ti fui.

*Demof.* Sorgi : Tu sei  
Mio Figlio ancor. Chiamami Padre , io voglio  
Esserlo fin che vivo. Era fin' ora  
Obbligo il nostro amor : Ma quindi innanzi  
Elezion sarà. Nodo più forte  
Fabbricato da noi , non dalla sorte.

## C O R O .

**P**ar maggiore ogni diletto ;  
Se in un' anima si spande ,  
Quand' opressa è dal timor .  
Qual piacer sarà perfetto ,  
Se convien per esser grande ,  
Che cominci dal dolor !

Fine dell' Opera.



**Him.** Siehe mich ein andermahl zu deinen Füßen, mein gerechtester König. Verzeihe mir die Fehltritte einer verzweifelten Liebe. Ich werde dir, ich beschwöre es, ein besserer Unterthan als dein Sohn seyn.

**Dem.** Stehe auf: du bist noch mein Sohn. Nenne mich Vater, ich will es seyn, so lang ich lebe. Bishero war unsere Liebe eine Pflicht: aber in das künfftige solle sie von unsrer Wahl entstehen. Dieses ist eine von uns weit stärker, als von dem Glücke gemachte Verknüpfung.

### Chorus.

**D**ie Lust scheint größer zu seyn, wenn sie zuvor von der Furcht unterdrücket, sich alsdenn in einer Seele ausbreitet.

Was für ein Vergnügen kan wohl vollkommen seyn, wenn es um groß zu werden, von dem Schmerzen anfangen muß?

### Ende des Schauspiels.



The first of these is the  
 fact that the church was  
 built in the year 1150  
 and was the work of  
 the architect William  
 the Englishman. The  
 church was built in the  
 style of the Norman  
 architecture and was  
 the first of its kind  
 in the country. The  
 church was built in the  
 year 1150 and was  
 the work of the  
 architect William the  
 Englishman. The church  
 was built in the style  
 of the Norman archi-  
 tecture and was the  
 first of its kind in  
 the country.

Notes

The first of these is the  
 fact that the church was  
 built in the year 1150  
 and was the work of  
 the architect William  
 the Englishman. The  
 church was built in the  
 style of the Norman  
 architecture and was  
 the first of its kind  
 in the country. The  
 church was built in the  
 year 1150 and was  
 the work of the  
 architect William the  
 Englishman. The church  
 was built in the style  
 of the Norman archi-  
 tecture and was the  
 first of its kind in  
 the country.

End of Chapter





